

EVRI

教育ビジョン研究センター

ISSN-L(PRINT):2435-8134 ISSN(ONLINE): 2435-8037

EVRI研究プロジェクト叢書 Vo.1【平和教育研究拠点形成企画】

Bulletin of the EVRI Research Project (Vol. 1) Special Issue on Research Initiative on Peace Education

「より良い教科書づくり」プロジェクト

—広島県立広島叡智学園の未来創造科との連携—

"A Better Textbook on Hiroshima" Project:

A Collaboration with the "Future Creation Program" of the Hiroshima Global Academy



EVRI

目 次

1. 企画者のことば(1)	1
2. 企画者のことば(2)	5
3. 日本側の実践校・実践者のことば	7
4. 米国側の実践校・実践者のことば	9

第Ⅰ部 教科書づくりの成果編

1. 「より良いヒロシマ教科書づくり」プロジェクトの理論的背景	14
2. HiGA版の「より良いヒロシマ教科書」	15
3. La Fetra版の「より良いヒロシマ教科書」	25

第Ⅱ部 意見交換の過程編

1. 「より良いヒロシマ教科書づくり」プロジェクトの見取り図	34
2. ラウンド3で作成された第1意見書：HiGAからLa Fetraへ	35
3. ラウンド5で作成された第3意見書：HiGAからLa Fetraへ	41

Index

1. Note from the Organizer (1)	2
2. Note from the Organizer (2)	6
3. Notes from Japanese Principal & Practitioner	8
4. Notes from US Principal & Practitioner	10

Part 1. Our Better Hiroshima textbook: Final Products

1. Theoretical Background of the “Making a Better Hiroshima Textbook” Project	14
2. The HiGA-version of “a Better Hiroshima Textbook”	19
3. The La Fetra-version of “a Better Hiroshima Textbook”	29

Part 2. The Process of Co-creation

1. The Outline of “Making a Better Hiroshima Textbook” Project	34
2. The First Position Paper in Round 3 : From HiGA to La Fetara	38
3. The Third Position Paper in Round 5 : From HiGA to La Fetara	44

1. 企画者のことば(1)

「より良い教科書づくり」プロジェクトの背景と趣旨

広島大学大学院教育学研究科
教授 草原 和博

本プロジェクトが実践するに当たっては、重層的な経緯がある。

(1) 筆者が代表を務める広島大学教育ビジョン研究センター(EVRI)と広島県立広島叡智学園中学校・高等学校が、研究協力に関する覚書を交わしたことである。本覚書に基づいて、カリキュラム等の研究・開発を共同して行うことで、その成果をEVRIの研究拠点形成に結びつけるとともに、広島叡智学園をはじめとする広島県の教育の進展に貢献することが目指された。本覚書に基づく活動は多岐にわたるが、なかでも「未来創造科:Global Justice」(総合的な学習の時間)のカリキュラム開発は、中核的な取組の1つとして位置づいている。両機関による研究・開発の推進は、EVRI立ち上げの契機となった研究大学強化促進事業の経費に負うところが大きい。EVRIのホームページでは、取組の詳細を紹介している。

(2) EVRIの構成員である金鍾成助教が、「他国の語りに開かれた教育観を育成する社会科教員養成のデザインベースド・リサーチ」をテーマとする科学研究費補助金(若手研究)に採択されたことである。金先生は、集合的記憶を異にする学習集団が対話を通して教科書をつくることで、他者の語りに開かれた寛容な市民を育てる教育論を展開されてきた。金先生の研究構想は、「未来創造科:Global Justice」の目標と見事に整合していた。そこで、草原が共同研究者(かつ実践者)に加わることで、本カリキュラムの導入単元「より良い教科書づくり」として実現することを意図した。本プロジェクトのパートナーとしてLa Fetra小学校を選定し、Rebecca Valbuena先生を招聘できたのも、金先生の構想と科研に拠っている。

(3) 広島大学大学院教育学研究科が、INEI(International Network of Educational Institutes)に加盟したことである。INEIは、教員養成機能をもつ研究大学の国際的ネットワークであり、各国のトップ大学1校のみが加盟できる。EVRIは、INEI加盟を記念して、加盟大学の研究者を招聘した交流プログラム「PELSTE 2020(Peace Education & Lesson Study for Teacher Educator)」を企画した。本プログラムに広島叡智学園への訪問を組み込むことで、「より良い教科書づくり」を新しい平和教育の取組例として参観いただくことができた。訪問時には、招聘した研究者と生徒・教員が交流する場も見られた。PELSTE2020は、広島大学教育学研究科の研究科長裁量経費の支援を得て実施することができた。

(4) 広島大学大学院教育学研究科博士課程前期の授業「社会認識教育方法学特講」の一貫で、大学院生が授業補助者(TA)として参画したことである。本授業は、平和概念に基づいてカリキュラムを開発するとともに、同カリキュラムをチームで実践し、評価・改善できる専門的知識・能力を育てることを目的としていた。「より良い教科書づくり」は、平和概念学習に入る前の準備期間とみなし、草原を主担当者、大学院生と広島叡智学園の教諭を補助者として指導されることになった。授業の準備→実践→振り返りを協働して行うことで、大学院生の教育専門職としての資質は格段に向上した。関係者相互の信頼感や連携関係も格段に深化した。大学院生の参画は、広島叡智学園の林史校長のご理解とご支援があってこそ実現できたことを強調したい。

このように本プロジェクトは、広島大学と広島叡智学園の連携の産物に他ならない。

なお、日本には、教育活動の成果を記録として残し、出版する文化がある。教育活動の成果は、実践知の集大成であり、教育の専門家集団の共有財産と考えられてきたからである。研究者と実践者が手を携えて実践知を記録し、それを深く読み込み、研究し、研究成果に基づいて実践を修正、発展・普及させていくのが、日本のLesson studyのならわしである。このような取組にご理解をいただいたすべての皆様に感謝を申し上げます。

I. Note from the Organizer (I)

Background and Aims of the “Making a Better Textbook” Project

Dr. Kazuhiro Kusahara
Professor, Graduate School of Education
Hiroshima University

This project was possible only through the co-operation and commitment of all those involved.

(1) The Educational Vision Research Institute (EVRI) of Hiroshima University has exchanged a Memorandum on research collaboration with Hiroshima Global Academy (HiGA), a unique prefectural high school initiated in 2017. Based on the Memorandum, two agencies worked together in development of the HiGA curriculum and other educational initiatives, and EVRI has since developed further its capacity as a research platform for both practitioners and researchers. It was our aim to contribute to the educational development in Hiroshima prefecture. Amongst our collaboration attempts of many kinds, developing the curriculum for the class of “Future Creation Program: Global Justice” (using the time allocated for the Integrated Learning Time) stands out as the most significant endeavor. Promotion of this and its initiation was made possible for EVRI, as Hiroshima University was selected to receive a fund to strengthen academic research. More details are listed on the web.

(2) Assistant Professor Dr. Kim, a member of EVRI, was awarded with a JSTS research fund in 2019, for his research entitled “Design-Based Research for Social Studies Teacher Education”. Dr. Kim developed his theory and practice to create textbooks in a co-operative exercise with the various groups of learners who hold contradictory collective memories or perceptions of the same historical event. The aim is to nurture tolerant citizens who are open to others’ narratives through sustained dialogue. His research and practical framework matched what HiGA and EVRI envisioned for the newly developed unit “Future Creation Program: Global Justice.” With Dr. Kusahara on board as a co-researcher and practitioner, the team has brought the introductory unit to fruition. It was through Dr. Kim, that La Fetra Elementary School joined the project as a partner. The invitational lecture by Ms. Rebecca Valbuena of La Fetra was also made possible by the research fund of Dr. Kim.

(3) The Graduate School of Education in Hiroshima University joined the International Network of Educational Institutes (INEI) in 2019. It is an international network of research universities with teacher education functions, and only one leading university of each country can be admitted. EVRI celebrated joining this alliance and marked it with the exchange program “Peace Education & Lesson Study for Teacher Educator (PELSTE)” in 2020. Researchers were invited from the INEI member institutes and, as a part of the PELSTE 2020 program, they visited the HiGA to observe the “Making a Better Hiroshima Textbook” Project. Upon their school visit, the HiGA students and teachers had opportunities to meet the international researchers. PELSTE2020 received the support of the discretionary fund of the Dean of the Graduate School of Education, Hiroshima University.

(4) Many HU graduate students have participated as Teaching Assistants in the project as a part of their accredited course “Special Lectures on Social Studies Education Methodologies.” They were expected to develop a curriculum based on the concept of “peace” and as a team, actually teach the lessons. This will help develop, assess and improve the professional knowledge and skills of the students. The “Making a Better Hiroshima Textbook” Project was meant to be a precursor to those practices, with Dr. Kusahara as a main facilitator while the graduate students and HiGA teachers assisted with the lessons. Collaborative work over the preparation of the lesson and subsequent reflection sharply increased the professional knowledge and skills of the students. It also helped to build trust and coordination between the involved institutes. Thanks to the HiGA principal, Ms. Fumi Hayashi for welcoming our graduate students to the school.

I would like to express my sincere gratitude to all the participants and practitioners who supported this project. This project was only possible because of the enthusiastic ongoing collaboration of the Hiroshima Global Academy and Hiroshima University. It is my great pleasure to record and publish the outcome of our educational activities. We consider it a compilation of the practitioners’ collective knowledge. This is traditionally cherished as a shared wealth among educational experts. The Japanese Lesson Study has its origin based in the culture where the researchers work together with practitioners to record their implementation practices and accumulated knowledge, and then study the record deeply so as to enable development and improvement and then spread the resultant good practices.

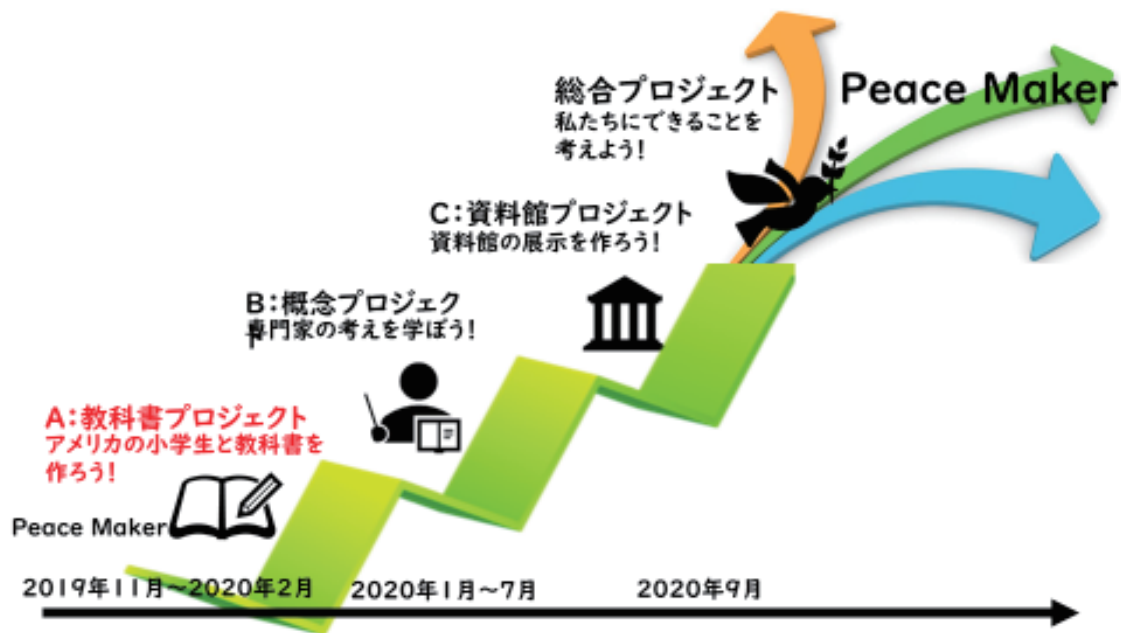


図1 「未来創造科:Global Justice」のカリキュラムイメージ

表1 広島叡智学園における「A:教科書プロジェクト」の単元構成

日程・時数	テーマ	目標
2019年11月2日 3時間	教科書プロジェクト(1) 「日米のヒロシマの語りを 比較しよう」	・「ヒロシマ」とはどのようなところかを説明できる。 ・日米の歴史教科書が「ヒロシマ」をどのような視点で表現しているかを分析し、評価できる。
2019年11月16日 3時間	教科書プロジェクト(2) 「HiGA版のヒロシマ教科書 をつくらう」	・歴史とは、教科書とは、どのようなものかを説明できる。 ・「ヒロシマ」教科書を、自己(自分たち)の目的と視点に基づいて再構成できる。
2020年1月11日 3時間	教科書プロジェクト(3) 「La Fetra版のヒロシマ教科 書を批評しよう」	・他者(相手)の教科書がどのような視点で表現されているかを分析し、評価できる ・「ヒロシマ」教科書を、自己と他者の双方の視点に基づいて再構成できる。
2020年2月8日 1時間	教科書プロジェクト(4) 「La Fetraの声を踏まえて、 HiGA版のヒロシマ教科書 をつくりかえよう」	・他者(相手)の意見は、どのような視点で表現されているかを分析し、評価できる ・「ヒロシマ」教科書を、対話の成果に基づいて再構成できる。

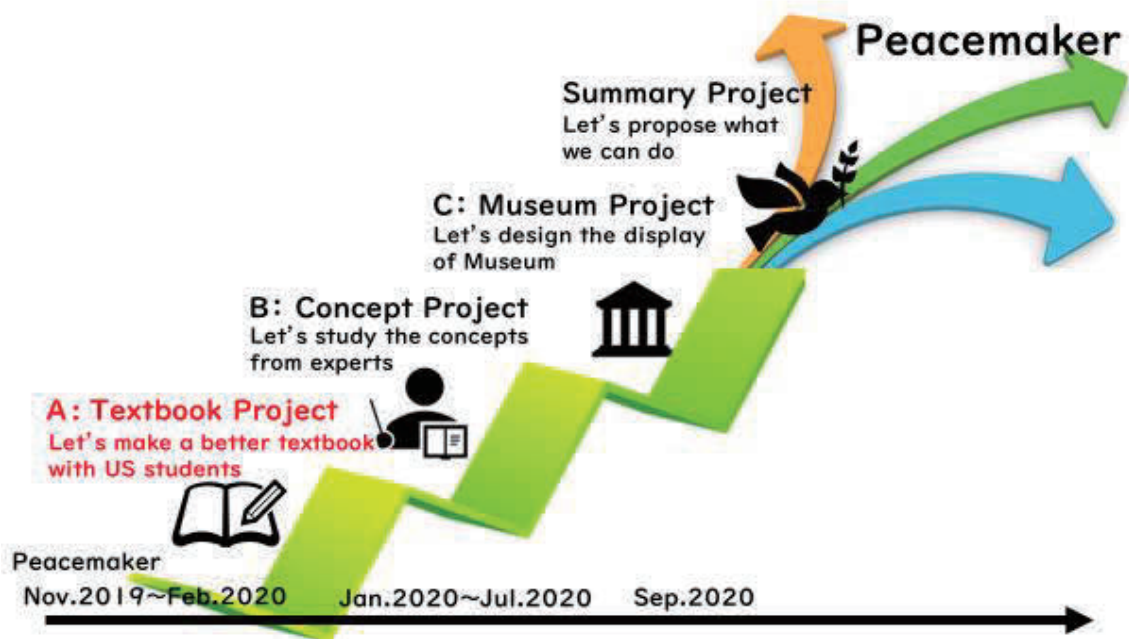


Figure 1: Curriculum Image of the Subject
“Future Creation Program: Global Justice”

Table 1: Unit Structure of the “Making a better Textbook” Project
in Hiroshima Global Academy

Date (number of hours)	Theme	Goals
November 2 nd 2019 (3 hrs.)	Textbook Project (1) Same Event, Different Narratives: Comparison of the US-JP textbook descriptions on Hiroshima	<ul style="list-style-type: none"> - To be able to describe the implications of the word “Hiroshima” - To be able to analyze and assess the viewpoints of both textbooks’ description of Hiroshima
November 16 th (3 hrs.)	Textbook Project (2) Writing activity: Developing the HiGA version of a Hiroshima textbook	<ul style="list-style-type: none"> - To be able to explain what a history is and what a textbook is - To develop a textbook on Hiroshima based on the aims and perspectives of the individual and the group
January 11 th 2020 (3 hrs.)	Textbook Project (3) Becoming a critique: Reading and Commenting on the La Fetra version of a Hiroshima textbook	<ul style="list-style-type: none"> - To analyze and assess the narratives expressed in the textbook of the counterpart group - To reconstruct a textbook on Hiroshima based on the aims and perspectives of the individual and the group
February 8 th (1 hr.)	Textbook Project (4) Reflection and Reconstruction: Rewriting to make a better Hiroshima textbook of HiGA	<ul style="list-style-type: none"> - To analyze and assess the opinions expressed by the comments of the counterpart - To reconstruct the textbook on Hiroshima based on the aims and perspectives of the individual and the group

2. 企画者のことば(2)

「より良い教科書づくり」プロジェクトの実践の経緯とねらい

広島大学大学院教育学研究科
助教 金 鍾成

私(金鍾成)は、2015年から日本と韓国の子どもによる「より良い教科書づくり」プロジェクトをデザイン・実施してきた。同じ出来事が各国の立場によって異に解釈され、また両国の子どもはそれを事実のように学んでいる状況を問題視し、その解釈のギャップを子どもが主体的に埋めていくことができる教育的介入を行ってきたのである。今回のHiGAとLa Fetraの子どもによる「より良いヒロシマ教科書づくり」プロジェクトも、その延長線上にある。日韓以外の文脈で初めて行われるプロジェクトによって、「より良い教科書づくり」プロジェクトの汎用性が高まることが期待される。

(1) プロジェクトのねらい

「より良い教科書づくりプロジェクト」は、異なる集合的記憶を有する子どもに教科書を媒体として互いの記憶を交える機会を提供することで、他者の語りに開かれた市民、つまり自分がおかれた文脈を相対化し異なる文脈に置かれた他者との相互理解を追究できる市民の育成を目的とする。

(2) プロジェクトの前提

✓個人の記憶と集合的記憶

- ・人は、自らが置かれた文脈にもとづいて出来事を理解・解釈する。
- ・個々人の理解・解釈は、集団(家庭、学校、地域、国家など)の理解・解釈に影響を及ぼす。また、集団の理解・解釈も、個々人の理解・解釈にも影響を及ぼす。
- ・集団の理解・解釈の歴史は、集合的記憶を形成する。
- ・同じ出来事であっても各集団はそれを異に記憶する可能性がある。

✓国家の語りとしての教科書

- ・教科書は、国家が承認する集合的記憶、もしくは公式的な記憶の具体物である。よって同じ出来事であっても、各国の教科書はそれを異に記述している可能性がある。

✓接触仮説と対話

- ・他者の語りに開かれた市民を育成するためには、その語りに接する必要がある。
- ・対話は他者の語りに触れることはもちろん、対話主体による相互理解の育成を目指す。

(3) プロジェクトのプロセス

今回はヒロシマを題材に、日本のHiGAと米国のLa Fetraの子どもによる「より良いヒロシマ教科書づくり」プロジェクトを行った。第二次世界大戦の終結を語る際に必ず登場するヒロシマへの原爆投下であるが、敗戦国である日本と戦勝国である米国では、その語りがかなり異なる。このような語りの溝は、他者の語りに開かれた市民を育成するために適していると言える。

本プロジェクトは、日本と米国におけるヒロシマの集合的記憶を「知り」、その裏にある視点を「認識」し、それを「分析・批判」した結果にもとづいて、「より良いヒロシマ教科書」を相手に「提案」し合うプロセスである。本プロジェクトは6次で構成され(日本で1, 3, 5次, 米国で2, 4, 6次), HiGAとLa Fetraの子どもの間で3往復の提案が行われる。HiGAの子どもが「より良いヒロシマ教科書」を提案すると、La Fetraの子どもはそれを批評し、新たな「より良いヒロシマ教科書」にあり方を逆提案する。La Fetra版の「より良いヒロシマ教科書」はHiGAの子どもによって批評され、その結果はLa Fetraに届く。

このように互いが「より良いヒロシマ教科書」とそれに対する意見を提案し合うプロセスは、教科書を媒体とした対話とも言える。対話を行うなかでHiGAとLa Fetraの子どもは、日本のヒロシマ語りでも米国のヒロシマの語りでもない、「私たちwe」のヒロシマの語りを構築することができるだろう。

2. Note from the Organizer (2)

Why Did I Design the “Making a Better Hiroshima Textbook” Project?

Dr. Jongsung Kim
Assistant Professor, Graduate School of Education,
Hiroshima University

Since 2015, I have worked to design and implement the project to make a better textbook by working in collaboration with Korean and Japanese children. My main focus was to look at a situation, when the same historical events have been interpreted according to the different viewpoint of each country, as these interpretations are taught to our children as if they are facts carved in stone. My intervention was to encourage children to take the initiative and fill the gaps between the extremes. This is the same intention for this project with the children of La Fetra and HiGA as described here. This was the first time the project has been extended beyond the Korea-Japan pair, and I hope this “Making a Better Textbook” project will find a more universal application to others.

(1) Our Aims

The aim of the project is to provide children with different collective memories the opportunity to exchange their familiar narratives and so understand the perspectives of the other. Here, a textbook serves as the medium of communication. Through such a project, children are expected to assess their own discourses in relation to the others'. We aim to nurture open-minded citizens who will pursue a mutual understanding with others of diverse discourses and narratives.

(2) Background of the Project

Personal memory and collective memories

- Humans interpret the event based on the discourse in which he or she is placed.
- Individual understanding/interpretation may influence the collective understanding (i.e. family, school, town, nation, etc.)
- Understanding of history as it is understood and interpreted by the collective will formulate collective memories.
- One group may remember a single event differently from the others.

Textbooks as a national narrative

- Textbooks are the state-approved collective memories and the concrete artifacts of the official memories. Therefore, countries may have conflicting descriptions of a single historical event.

Contact Hypothesis and Dialogue

- In order to nurture citizens who are open to others' discourses, they need to interact with such narratives.
- Dialogue creates not only the opportunity to hear others' narratives but also mutual understanding of the participants of the dialogue.

(3) Procedure

The participants were students of HiGA in Japan and of La Fetra in the US. This project set 'Hiroshima' as a topic as these two countries, as foes in WWII, have very different perspectives on the atomic bombing of Hiroshima and its role in ending the WWII.

The students were asked to create “a Better Hiroshima textbook” together. By doing so, students were to ‘know’ the collective memories of both Japan and the US, the ‘recognize’ the distinct viewpoints that support each national discourse. Then, they would ‘critically analyze’ and based on their findings, they ‘propose’ a better textbook on Hiroshima to the other side.

This unit consisted of six lessons, three-fold communications back-and-forth; the Japanese team presented on the 1st, 3rd, 5th turns while the US side followed in turn on the 2nd, 4th and 6th. For example, the HiGA students presented their version of “a Better Hiroshima textbook,” then La Fetra students read and critically reviewed it in order to write their version of “a Better Hiroshima textbook.” This revised version then goes to HiGA students for them to review, comment and send back to La Fetra.

These processes become the dialogue between the children of La Fetra Elementary School and Hiroshima Global Academy, using a textbook as a platform and medium. In their exchange, they hopefully will go beyond classic “US narratives on Hiroshima” and “Hiroshima narratives on Hiroshima” to construct a common narrative of “ours” on Hiroshima.

3. 日本側の実践校・実践者のことば

広島だからできること、そしてそれを超えて (No more Hiroshima and beyond no more Hiroshima)

広島県立広島叡智学園中学校・高等学校
校長 林 史

広島叡智学園は、「より良い未来に貢献できる」若者の育成を目指す学校です。コアコンセプトは「Peace and Sustainability」。広島大学の草原教授とは開校前から、ぜひ「平和な世界を実現できる若者を育成できるプログラムの構築を、そしてここ広島から発信を」と相談させていただいておりました。この度、その第1弾として、「第2次世界大戦」や「原爆」を扱う「教科書」の作成を日本とアメリカの子供達で行うというプロジェクトの実現となり、私はワクワクがとまりませんでした。

異なる価値観を知る、平和を通して様々な概念や価値観に気づく、「教科書って何？何のために教科書ってあるの」「今、私たちは誰をターゲットにして教科書作っているの？」「そもそも、どうしてこんな違いが生まれるのだろうか？」子供たちの心の中には、次々と本質的な問いが浮かびあがって、“もやもや”するのです。その“もやもや”がとても大事です。そこから深い探究が始まるのです。子供たちはこのプロジェクトを通して、自分を知り、世界を知り、自分なりの平和観を構築しています。こんなに素敵なことはありません。

最後になりましたが、このプロジェクトの実現を可能にくださった広島大学の草原教授をはじめとする研究室の皆様、レベッカ先生、このような機会を与えていただいたことを、心から感謝いたします。

価値観の再構築

広島県立広島叡智学園中学校・高等学校
教諭 徳田 敬

“The WWII couldn't be finished without the A-bomb.”

私がオーストラリアでホームステイをしている時にホストファザーが放った言葉です。私は非常に衝撃を受け、憤りを覚えました。なぜなら、私が受けた広島の平和教育の中では、原爆は惨劇をもたらした破壊兵器であり、彼の発言は絶対悪であったものを讃えるような発言だったからです。その後、ホストファザーと第二次世界大戦について議論を重ねる中で、お互いの持つ価値観を認め合い、お互いの考えを尊重することができました。この時、自分の中の「原爆」に対する価値観が変容した瞬間でした。

私の原体験と共通点を持つのが、日米の生徒が共同して作成する「より良いヒロシマ教科書」プロジェクトです。生徒たちは、それぞれの国、もしくはコミュニティの中で、自分の中に築きあげてきた「平和」に対する価値観とは異なる価値観に触れる機会が与えられます。その中で生徒たちは、異なる価値観を持つ相手の考えと自分の考えの間で、相違点、類似点の発見、葛藤や板ばさみといった経験を通して、自分の中に新たな価値観が再構築されることでしょう。

本プロジェクトを通して、生徒たちがHiGAのミッションのキーワードである「平和」に対する自分たちの価値観を存分に考え、自分たちなりの新たな価値観を構築することで、Peace makerとして大きな第一歩を踏み出すことを願います。

3. Notes from Japanese Principal & Practitioners

What We Can Do in Hiroshima, and Beyond --- “No More Hiroshima” and beyond ---

Fumi Hayashi
Principal, Hiroshima Global Academy

Hiroshima Global Academy aims to nurture young people who will contribute to a better future. Our school embraces the concept of “peace and sustainability” as a core principle. Even before the school opened its doors, we discussed with Dr. Kusahara about developing and sharing the various programs that help the youth to achieve world peace. This first component of the series; dealing with the Atomic bombing and WWII in the form of a collaborative textbook is a thrill every step of the way of the project.

Children never tire of wondering and questioning. Through the topic of peace, children are faced with different value systems, and learn about various concepts and values. They may even have questions such as “what is a textbook? what are they for?,” or “who are we making this textbook for?,” or even “why are there so many differences between us?” These questions are essential and keep children’s heads spinning. They often make the learners feel uneasy as there are no easy answers. Such intellectual discomfort is very precious, because it marks the beginning of the deep inquiries that lead to clarity. We see the evidence in our children working on this project right now; they have learned about themselves and the world, then they venture on creating their own perspectives on peace. How promising!

My heartfelt thanks to Dr. Kusahara and the graduate students, and Rebecca sensei for making such a wonderful opportunity to come true.

Reconstruction of the Values System

Kei Tokuda
Teacher, Hiroshima Global Academy

“The WWII couldn’t be finished without the A-bomb.”

This was the line said by my Australian host father during my homestay. I was utterly shocked. Having grown up in Hiroshima with peace education there, I had been taught that the atomic bomb is a horrible weapon of mass destruction and had only brought much misery. It was as if he praised the use of such ultimate evil. At first, I was simply infuriated with him saying so. However, as we spent more time together, we had many discussions over the WWII, trying to understand each other’s values, until we finally came to respect each other’s perspectives. At that moment, I felt that my perspective on the use of the atomic bomb has altered.

In the “Co-creation of a better Hiroshima textbook” project, the participants seem to go through a similar process. Both the American and Japanese students come with their original ideas and perspectives about the role of the A-bomb in achieving peace, formed within the narratives of his/her own country or communities. While working together, they encounter different ideas. The students will be shaken when they discover the difference and conflict. That is how we reconstruct or create a paradigm shift in our values system.

4. 米国側の実践校・実践者のことば

La Fetra小学校 校長先生より

2020年2月27日

親愛なる草原先生・金先生,そしてHiGAの先生と生徒の皆さん,

La Fetraの5年生を「よりよいヒロシマの教科書づくり」プロジェクトのパートナーにしてくださってありがとうございました。わたしたちの生徒も教員にとっても、歴史研究と教科書コラボのプロジェクトを進めていく、とてもすばらしい体験でした。

わたしたちの生徒らも、国境をまたいで起こった歴史的な出来事について調べるにあたり、探究し、複数の視点の信頼性を高めてゆくことの価値を、協働的な対話と知的な文脈で学ぶことができました。

さらに、私たちの国が原爆投下を執行し、広島を街を壊滅させたことが、日本の子ども達の人生にも非常に大きな影響を与えたことと知ったわたしたちの若き学者たちは、時空を超えた共感と批判的思考力を養うことができたと思います。

この異なる視点から見られるようになる力は、教師が生徒達に身につけて欲しいと願う、より高次の論理的思考力です。

ある歴史的出来事について、賛成なり反対なり、何らかの立場をとって議論する前に、アメリカの教科書に描かれている歴史的物事の信憑性を確かめたいという気持ちに、お互いの学校との協働的体験が火をつけてくれました。

もしまた機会があれば、日本や他の国々の子ども達と組んで、歴史を学び再構築することを続けていくでしょう。このような素晴らしいパートナーシップと、非常に貴重な学習体験の積み重ねを、ここからの希望とともに祝いたいと思います。

学びの仲間として、

マリー・ポーセル

校長

4. Notes from US Principal & Practitioner

Glendora Unified School District
LA FETRA ELEMENTARY SCHOOL

547 W. Bennett Ave., Glendora, CA 91741
Telephone: (626) 852-4566 Fax: (626) 852-4650
Marie Porcell, Principal



February 27, 2020

Dear Dr. Kusahara, Dr. Kim, and HiGA administrators and students,

Thank you for partnering with La Fetra fifth grade students in the project: *A Better Hiroshima Textbook*. The historical research and textbook collaboration process has been an amazing experience for our students and teachers. Through collaborative conversations and intellectual discourse, our students have learned the value of investigating and lending credence to multiple perspectives when examining historical events across national boundaries. Additionally, our young scholars have developed critical thinking skills and historical empathy for Japanese students whose lives have been greatly impacted by our nation's pivotal decision to drop the first atomic bomb that decimated the city of Hiroshima. The ability to take on different perspectives is a higher level reasoning skill educators strive to develop in eager students. The collaborative experience between our respective schools has ignited in our students a desire to question the validity of historical accounts as reported in American textbooks and to seek out alternative perspectives before making an argument in support of or against any particular idea or historical account. And so, we celebrate the culmination of a wonderful partnership and invaluable learning experience with the sincere hope that as opportunities arise, we may continue to partner with young scholars from Japan and other nations in studying and rewriting history.

Yours in Education,

Marie Porcell

Principal

レベッカ先生より

2020年3月7日

親愛なる草原先生・金先生そしてHiGAの先生と生徒の皆さん、

「よりよい広島の教科書づくり」プロジェクトは、わたしたちの生徒にとって素晴らしい体験でした。

今回子ども達は、私たちの州の定める学習要項を何年も先取りする形で、ヒロシマについて学ぶ機会を得たわけですが、実際やってみると、もっと年齢が上の子ども達向けだと想定されている、歴史のかつ現在につながる視点とともに歴史上の論争問題の理解をすすめてゆくことを立派にやり遂げることができると教えてくれました。第二次世界大戦について調べ、HiGAからの文章を読み、なんども推敲をしながらの協働は、じつに深く貴重な学びであったことでしょう。

私たちと一緒に、世界の見方を変容させるような体験に参加してくださってありがとうございました。こちら側の生徒達も、学術的な文脈で活動できたことに感謝し、広島教科書をいっしょに作ったことを誇りに思っています。このプロジェクトの副産物として、その他の歴史的出来事や現在のニュースについても、関係者の多様な見方と、書き手による言葉の選択を視野に入れながら、いわばより批判的なレンズを通して、読み進める方法を学んだようです。発信者の目的を理解することは、すべてのカリキュラム領域と市民参画のあらゆる側面において有益なスキルです。

私自身、2月の広島訪問でHiGAの生徒のみなさんと先生方にお会いできたことはとても光栄なことでした。海を超えたこのつながりは、わたしたちの人生を、専門的にも個人的にも、はかりしれないほど豊かにしてくれました。今後とも一緒できることを楽しみにしています。

感謝をこめて、
レベッカ・バルブエナ



Rebecca Valbuena
Teacher on Special Assignment, Elementary
Academic Coach
Glendora Unified School District
500 N. Loraine Ave.
Glendora, CA 91741
rvalbuena@glendora.k12.ca.us

March 7, 2020

Dear Dr. Kusahara, Dr. Kim, and HiGA administrators and students,

The “Making a Better Hiroshima Textbook” Project has been an incredible experience for our students. The opportunity to learn about Hiroshima several years before it formally appears in our state learning objectives reminds us how capable students are in understanding controversial historical events along with historical and current perspectives related to topics normally reserved for an older learner. Researching WWII, reading the HiGA students’ text, and repeatedly collaborating with them through the cycles of revision proved to be deep and valuable learning.

Thank you for participating with us in this transformational experience. Our students appreciated the academic discourse and are proud of the shared process in the creation of the Hiroshima Textbook. As a byproduct of this project, our students have learned to read other historical accounts and current news with a more critical lens, considering the multiple perspectives involved and the word selection used by authors. Understanding an author’s purpose is a skill that transcends every curricular area and every aspect of engaged citizenry.

I was honored for me to meet the HiGA students and teachers during my visit in February. Our cross-continent connections have immeasurably enriched all of our lives, professionally and personally. I look forward to continued collaboration.

With Gratitude,

Rebecca Valbuena

第Ⅰ部

教科書づくりの成果編

Part I

Our Better Hiroshima textbook:

Final Products

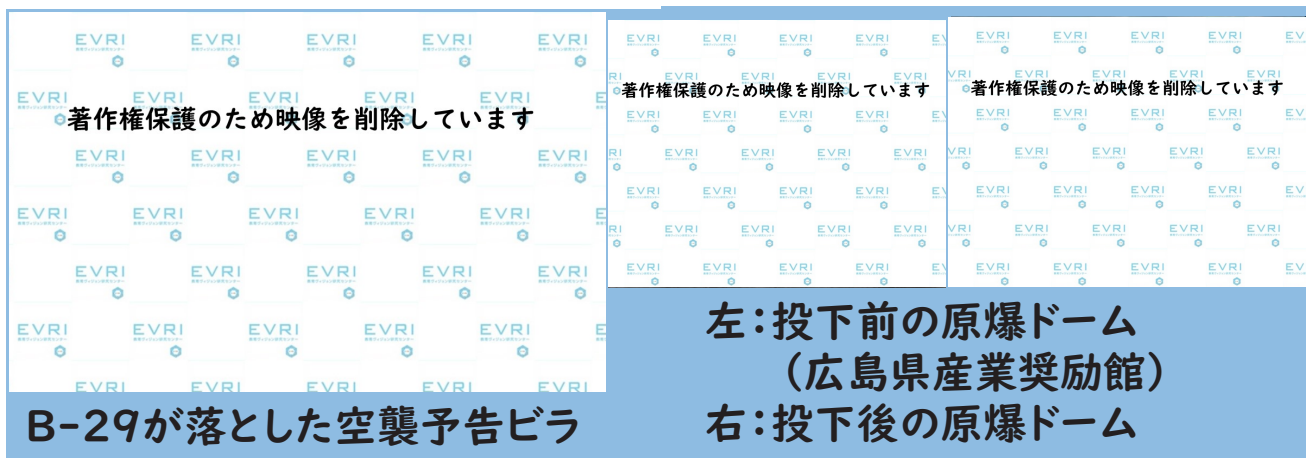
1. 「より良いヒロシマ教科書づくり」プロジェクトの理論的背景

1. Theoretical Background of the “Making a Better Hiroshima Textbook” Project

- 集合的記憶 (Collective Memory)
 - Schwartz, B. (1982). The social context of commemoration: A study in collective memory. *Social forces*, 61(2), 374-402.
 - 山名淳 (2019) 「記憶の制度としての今日いう—メモリー・ペダゴジーの方へ—」 森田尚人・松浦良充編 『いま, 教育と教育学を問い直す—教育哲学は何を究明し, 何を展望するか—』 東京: 東信堂, pp. 183-209.
- 国家の語りとしての教科書 (Textbook as a symbol of national discourses)
 - Apple, M. W. (2000). *Official knowledge* (2nd ed.). New York, NY: Routledge.
 - Carretero, M., Asensio, M., & Rodríguez-Moneo, M. (2011). History education and the construction of national identities. Charlotte, NC: Information Age.
 - Phillips, R. (2000). Government policies, the state and the teaching of history. In J. Arthur & R. Phillips (Eds.), *Issues of history teaching* (pp.10-23). London: RoutledgeFalmer.
 - 西川長夫 (1998) 『国民国家の射程』 東京: 柏書房.
- 教科書の政治性 (The politics of textbook)
 - Apple M. W., & Christian-Smith, L. (Eds.). (1991). *The politics of the textbook*. New York, NY: Routledge.
 - 岡本智周 (2013) 『共生社会とナショナルヒストリー—歴史教科書の視点から—』 東京: 勁草書房.
- 構築主義 (Constructivism)
 - Bruner, J. (1991). The narrative construction of reality. *Critical inquiry*, 18(1), 1-21.
- 国境を超える対話／「真正な対話」 (Transnational Communication／Authentic Communication)
 - 金鍾成 「『対話型』 国際理解教育への試み—日韓の子どもを主体とした『より良い教科書づくり』 実践を事例に—」 『社会科研究』 第84号, 2017年.
 - 金鍾成 「自己と他者の「真正な対話」に基づく日韓関係史教育—日韓の子どもを主体とした「より良い日清・日露戦争の教科書づくり」を事例に—」 『社会科教育研究』 第130号, 2017年, pp.1-12.
- ヒロシマをとりまく語りの相違 (The difference on the descriptions about Hiroshima)
 - Kim, J., & Kusahara, K. (in press). What is the lasting impact of the use of nuclear weapons during WWII in Japan? , B. M. Maguth, & G. Wu. (Eds.), *Global Learning Based on the C3 Framework in the K-12 Social Studies Classroom*. New York, NY: Routledge.
 - Schwenger, P., & Treat, J. W. (1994). America's Hiroshima, Hiroshima's America. *boundary 2*, 21(1), 233-253.

2. HiGA版の「より良いヒロシマ教科書」

学習課題：私たちは後世の人々に、原爆



原爆投下までの経緯

太平洋戦争当時、アメリカの大統領だったトルーマンは、戦争を早く終わらせたいと考えていました。また、使える武器は全て使ってアメリカ人の命を守ることが、大統領の務めであると考えていました。

一方、戦争に不可欠な石油を絶たれた日本では、早期に開戦するしかないという主張が高まり、1941年12月8日に真珠湾を攻撃しました。

アメリカは、この攻撃を警告なしの攻撃とみなし、「リメンバー・パールハーバー」をアメリカを結束させるスローガンとしました。最終的には真珠湾攻撃も理由の一つとして、アメリカは国民を守るために原爆を使用するという決断に至りました。

原爆の投下

1945年8月6日朝8時15分、広島市の中心部に原爆が落とされました。落とされたのは「リトルボーイ」と名付けられた原子爆弾で、アメリカの爆撃機B29が投下しました。この原爆投下から5年以内の死者数は、約20万人に上りました。

広島平和記念資料館が主催した「次世代と描く原爆の絵」で展示された「うめつくされゆく川」という作品には、以下の説明が記されています。

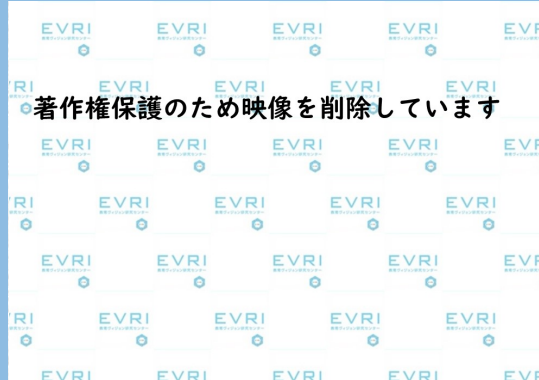
「原爆投下後、逃げる中、川いっぱいながれるひとびと。ざぶんざぶんと川に飛び込む人の勢いは止まることはなかった。」この説明から、原爆が投下された当時の状況の悲惨さが分かります。

被爆者の描いた絵

をどのように伝えたいだろうか？



トルーマン大統領



ポツダム宣言

原爆投下の 目的：アメリカ の立場

アメリカ大統領は、アメリカ人の命を救うために可能なすべての武器を使用するのが大統領の務めだと信じていました。参謀の中には、アメリカが日本に侵攻すると、莫大な死傷者が予想されると警告する者もいました。

アメリカの官僚は、日本にとって天皇の運命が最も重要であることを知っていました。アメリカの世論は、戦争の原因として天皇を批判し、天皇を権力の地位から除くことを望みました。大統領はそのような世論に逆らうことができませんでした。また大統領は、日本に無条件降伏を強要できるかもしれない新しい武器（原子爆弾）をテストする準備ができたことも知っていました。

原爆投下の 背景：日本 の立場

1945年7月26日に発表されたポツダム宣言で、日本には無条件降伏等が提案されました。しかし、アメリカに一度大きな損害を与えたうえで、有利な条件で講和を結びたいと考えていた日本は、ポツダム宣言を受け入れませんでした。

また、今まで戦うことで得た領土や人を失いたくなかったことも、ポツダム宣言を受け入れることができなかったと考えられます。

これらの結果、戦争を終えることなく、8月6日をむかえることになりました。

急性放射線障害
で脱毛した少年

著作権保護のため映像を削除しています

広島に投下された原子爆弾
「リトルボーイ」

原爆の爪跡

広島に暮らしていた人々は、熱線と爆風と放射線によって大きな被害を受けました。熱線で爆心地の温度は4000℃近くになり、人々は皮膚や内臓に火傷を負いました。大半の人が数日以内に亡くなりました。爆風で押しつぶされた建物の下敷きになって亡くなった人々もいます。

放射性物質は、キノコ雲から巻き上げられたチリや雨と一緒に広島に降り注ぎました。放射能を受けた人は白血病などの病気を発症し、今でも後遺症でたくさんの方が苦しんでいます。また、被爆した人は、様々な場面で差別され続けました。原子爆弾は、広島に大きな爪跡を残しました。

核について

マンハッタン計画の規模

期間	約3年
資金	約2億ドル
動員された技術者や科学者の人数	約5億人

この戦争で投下された原子爆弾は、「マンハッタン計画」という機密プログラムにおいてアメリカの科学者らによって開発されました。原子爆弾は、核反応で爆風や熱線、放射能をもたらす大量破壊兵器です。特に放射能は、後遺症で生き残った被爆者の生活も苦しめました（「原爆の爪跡」を参照）。

原子爆弾は大量破壊兵器であり、各国にとって大きな脅威となるものです。国家間の牽制の道具として利用されることもあります。アメリカは、早期に戦争を終わらせる手段として、この原子爆弾を投下しました。今なお世界中で核実験や核開発が行われているため、被爆者は増え続けています。

教科書執筆のねらい： 第2次世界大戦で広島に原今ある戦争や紛争を無くすこと、そして、これからの平和をらが本教科書のねらいである。



平和大通りの
復興の様子
左：復興作業開始時
右：現在

2016年のオバマ大統領の
広島訪問

ヒロシマの 復興

楮山ヒロ子さんの日記

「あのいたいたい産業奨励館だけが、いつまでも、おそろべきげん爆を世にうたえてくれるだろうか」

戦後、県の援助や市民の協力で70年生えないとされていた緑を増やす取り組みが行われました。

アメリカのシュモー博士は、原爆被災者のため住宅を建設し、寄贈しました。他にも様々な国から義援金や援助物資が送られ、復興に使われました。

市街地には、復興計画に基づいて、原爆ドームを含む平和記念公園・広島平和記念資料館が作られました。原爆ドームは、1歳で被爆し16歳で亡くなった楮山ヒロ子さんの日記の一文(左資料)によって保存の動きが高まりました。1958年には、原爆から立ち直った広島を国内外の人々に見てもらうために、広島復興大博覧会が開かれました。

平和への願 い

広島にある平和記念公園では、毎年8月6日に平和記念式典が開かれています。原爆ドームの近くには、様々な国から送られた花が植えられています。折り鶴も届けられています。これらは、平和を願う各国の人々の気持ちによるものです。

外国の方々に平和や核兵器についてアンケートをとったところ、「2度と同じ過ちを繰り返して欲しくない」「自分たちができることを探していきたい」という答えが多く返ってきました。

被爆者の方は、被害を受けて人生が大きく変わりました。その経験を後世の人々に伝えるために、被爆者の方々は様々な活動を行っています。

爆が落ちたこと、戦争について日米どちらの考えももつこと、作るために自分たちに今できることを考えてもらうこと、これ

2. The HiGA-version of “a Better Hiroshima Textbook”

Question: What message about the Atomic



Air raid warning flyer dropped by B-29

Left : Prefectural Industrial Promotion Hall before the A-bombing
Right : The ruin is called Atomic Bomb Dome

Background to the Atomic Bombing

Truman, then-US President at the time of the Pacific War, wanted to end the war as quickly as possible. He felt that it was his mission as President to use all the weapons available in order to save lives of the American people.

From the Japanese perspective, there was an embargo on oil which was crucial for the war. The clamour to declare war against the US became louder, and on December 8th 1941 Japan attacked Pearl Harbor.

The US condemned it as blitz attack without warning . “Remember Pearl Harbor” was made a slogan to unify the nation. The US used the attack, as justification for the atomic bombs against Japan in order to protect its citizens.

Dropping of the Atomic Bomb



A drawing by the survivor

At 8:15 am on August 6, 1945, an atomic bomb was dropped; aiming at the city center of Hiroshima. The American bomber B-29 dropped the bomb which was called “Little Boy.” The death toll rose to about 200,000 people within 5 years after the a-bombing.

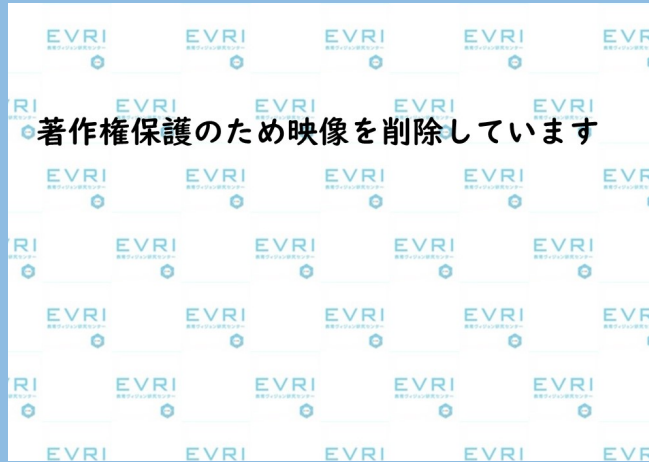
A drawing “A River Filling up with People” was exhibited at “the A-bomb Drawings for the Next Generation” hosted by the Hiroshima Peace Museum. The survivor explained the scene as follows:

“People fleeing from the bombing filled up the river. One after another plunging into river, there was no stopping.” This description explains the cruelty of the time back then.

Bomb should we send to the future generation?



Truman, then-US president at the time of the Pacific War,



Potsdam Declaration

The Purpose of A-Bombing: American Perspective

The US President believed he had achieved his mission through the use of all possible weapons. Some American advisors warned that massive casualties were likely if the US used ground troops in an attack on Japan.

US government officials were aware that the Emperor was the central figure in Japan. The President could not ignore the populace who criticized and blamed the Emperor for the war, demanding his dethronement. Truman was told that the new weapons (atomic bombs) were ready to be tested, and they were so potent that Japan would be forced into unconditional surrender.

Leading up to the Atomic Bombing: Japan's view

The Potsdam Declaration, released on July 26, 1945, called upon Japan to surrender unconditionally. However, Japan refused to accept; by striking at the US, and hoping for a negotiated settlement, keeping territories and people acquired during the war. This paved the way for the sixth of August.



The Atomic Bomb Scar

The people in Hiroshima fell victim to the atomic bomb and suffered terrible damage caused by heat rays, blast and exposure to nuclear radiation. The temperature of the hypocenter reached close to 7,232 F, burning skin to internal organs. Buildings collapsed through blast damage, and Many people died with in a couple of days and weeks underneath.

The dust whirled up by the mushroom cloud brought radioactive materials back to the ground of Hiroshima, some with rain. People exposed to radiation developed various nuclear illnesses such as leukemia, and many victims are still suffering after-effects. Moreover, the Hibakusha (nuclear victims) have faced discrimination in various aspects of their lives. The atomic bomb left a huge scar on Hiroshima.

Nuclear Weapons

the Manhattan Project

Duration	About 3 years
Budget	200 million dollars
Number of Personnel involved	About 500 million people

The atomic bomb detonated in this war was developed by American scientists who worked in the top-secret “Manhattan Project.” This weapon of mass destruction was designed to utilize nuclear reactions and to cause intense heat rays, blast and radiation. The radiation induced after-effects caused the survivors to suffer for long time. (see the section above)

Nuclear arms are weapons of mass destruction, and they pose great threat to many countries. For this reason, some states use them as a deterrent. The atomic bombing of Hiroshima was used by the U.S. to end the war faster . Even today, various nuclear testing and development continues, creating the victims worldwide.

Suggested Goals of This Textbook: To know the fact about the war, to eliminate current conflicts and wars, peace in the future



Reconstruction of Hiroshima

An Excerpt from a Diary by Hiroko Kajiyama

“...that battered Industrial Promotion Hall will forever testify the horror of the atomic bomb to the world.”

Hope for Peace

People believed not even a weed would grow back in Hiroshima for 70 years. After the war, there was a coordinated effort by Hiroshima prefecture and citizens to plant trees and grasses.

Dr. Schmoie was a American researcher; who designed, built and donated housing for the A-bomb victims. Moreover, various countries offered donations and material to help reconstruct Hiroshima.

The Hiroshima Peace Memorial Museum and Park in the city center were created based on the Reconstruction Plan. There was public pressure to preserve the A-Bomb Dome. This was fostered by an excerpt from a diary by Ms. Hiroko Kajiyama, who was one year old when bombed and died at sixteen. In 1958, the Hiroshima Reconstruction Expo was held for the world to see how Hiroshima was rebuilt after the destruction.

Hiroshima City holds the Peace Memorial Ceremony on August 6th every year. Near the A-Bomb Dome, we see the flowers in bloom as well as many paper cranes donated from all over the world signifying the universal hope for peace.

In our survey about peace and nuclear weapons, many international visitors answered that “I don’t want the same evil to be repeated” and “want to pursue what is good for peace.”

The atomic bomb has severely affected the lives of Hibakusha (survivors). In order to ensure that their experiences are remembered by future generations, they continue to share through various activities.

about the A-bomb, to understand the perspectives and to think about the things we can do for creating

著者 2019年度(平成31年度)入学 中学1年生一同

指導者 徳田 敬, 春木 武志, 折出 昭一, 重元 祐子(以上, 広島叡智学園)
草原 和博, 金 鍾成(以上, 広島大学)
小栗 優貴, 宅島 大堯, 両角 遼平, 青本 和樹, 久保 美奈, 篠田 裕文,
奥村 尚, 孫 玉珂, 高松 尚平, 玉井 慎也, 真崎 将弥, 渡邊 竜平
(以上, 広島大学大学院)

編著者註

- 1) 写真のキャプションの「急性放射線で脱毛した写真」は、オリジナルでは「白血病で頭髪の抜けた少年」と記載されていた。この箇所は、編著者で修正を加えた。
- 2) 写真のキャプションの「2016年のオバマ大統領の広島訪問」は、オリジナルでは「2016年の平和記念式典」と記載されていた。この箇所は、編著者で修正を加えた。

引用出典

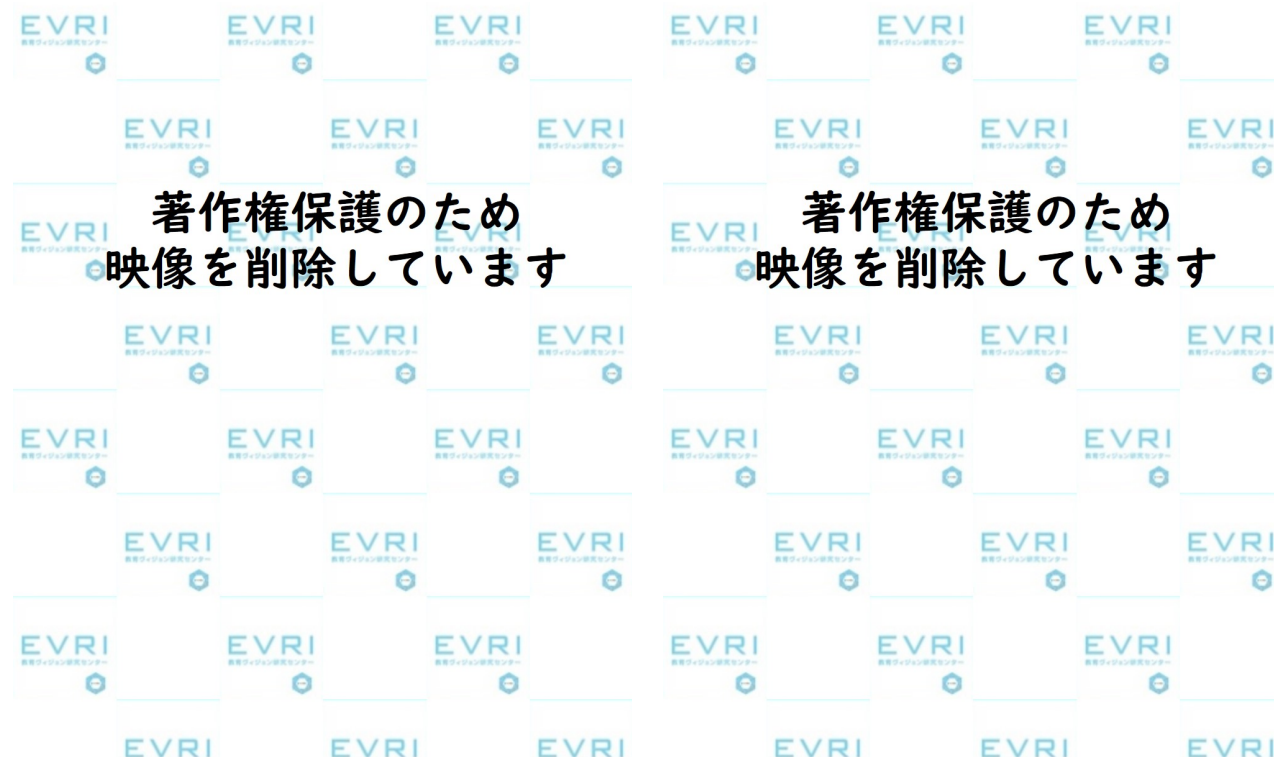
- ・ B-29が落とした空襲予告ビラ
岐阜県公式ホームページ <https://www.pref.gifu.lg.jp/kyoiku/bunka/bunkazai/21402/siryosen/siryousen/14-kuusyu-yokokubira.html>
- ・ 投下前の原爆ドーム (広島県産業奨励館), 投下後の原爆ドーム
広島県広域観光情報サイト <https://www.hiroshima-navi.or.jp/post/006276.html>
- ・ トルーマン大統領
ウィキペディア <https://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%8F%E3%83%AA%E3%83%BC%E3%83%BBS%E3%83%BB%E3%83%88%E3%83%AB%E3%83%BC%E3%83%9E%E3%83%B3>
- ・ ポツダム宣言
西園寺みきこ <https://saionji.seikatsusha.me/wp-content/uploads/2015/11/images.jpg>
- ・ 被爆者の描いた絵
広島平和記念資料館 http://hpmmuseum.jp/modules/xelfinder/index.php/view/1833/motomachi_bo oklet.pdf
- ・ 急性放射線で脱毛した写真
広島平和記念資料館 http://hpmmuseum.jp/modules/exhibition/index.php?action=ItemView&item_id=4&lang=jpn
- ・ 広島に投下された原子爆弾「リトルボーイ」
広島平和記念資料館 http://hpmmuseum.jp/modules/exhibition/index.php?action=ItemView&item_id=9&lang=jpn
- ・ 平和大通りの復興の様子(復興作業開始時)
広島平和記念資料館 http://www.pcf.city.hiroshima.jp/virtual/VirtualMuseum_j/exhibit/exh0907/exh090709.html
- ・ 平和大通りの復興の様子(現在)
ヒロシマ平和メディアセンター <http://www.hiroshimapeacemedia.jp/?p=39592>
- ・ 2016年のオバマ大統領の広島訪問
ハフポスト https://www.huffingtonpost.jp/2016/06/01/who-wrote-presidents-speech_n_10251370.html

写真I HiGA版教科書の作成過程



3. La Fetra版の「より良いヒロシマ教科書」

過去を思い出し、未来を創ろう

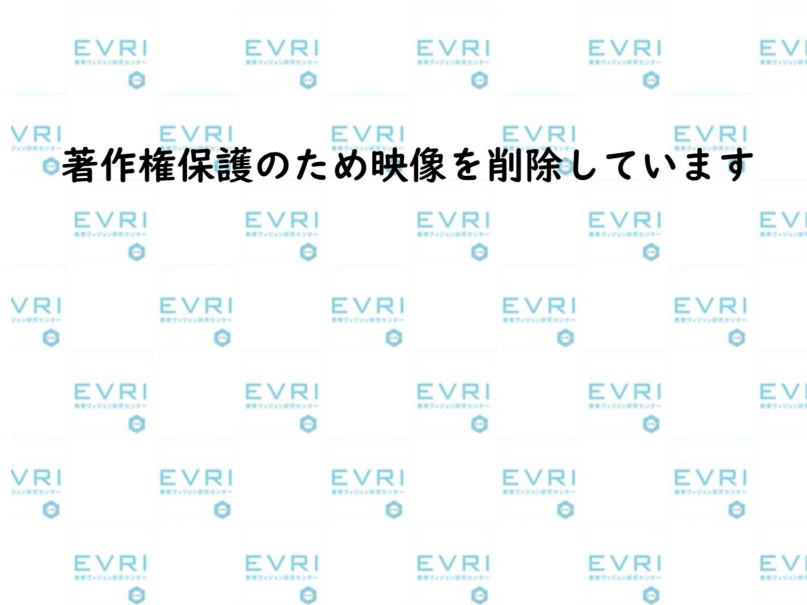


広島と長崎への攻撃にいたる道筋は？

第二次世界大戦は、人類史の中でももっとも過酷な戦争でした。枢軸国（ドイツ・イタリア・日本）と連合国（イギリス・アメリカ・ソビエト連邦・フランス）間でのこの戦争は、1939年ドイツのポーランド侵攻で始まりました。イギリスとフランスは、ドイツに対し宣戦布告をしました。日本の航空機が真珠湾の海軍基地を攻撃し、2403名の命を奪った1941年、アメリカも戦争に参加しました。大戦中、アメリカの科学者達は世界初の原子爆弾を開発しました。ドイツはすでに降参しており、ヨーロッパでは第二次世界大戦が終結していました。アジアでは戦争がまだ続いており、アメリカは日本に降伏を求めました。アメリカは日本への侵攻を考えていたのです。侵攻のかわりに、アメリカ政府は原子爆弾の投下を決めました。1945年8月6日、広島に投下された爆弾は、過去に例を見ないほどの破壊をもたらしました。爆弾が広島にもたらしたひどい被害を目撃したにもかかわらず、3日後にはさらに長崎に原子爆弾が投下され、完全な破壊をもたらしました。

原子爆弾の開発はどのように、なぜおこなわれたのか？

科学者が原子爆弾をつくるために必要だった理論の多くを、アルバート・アインシュタインが考え出しました。原子爆弾の製造ができると気づいた彼は、ルーズベルト大統領に手紙を書き、原爆について伝えました。その結果、ルーズベルトは、原子爆弾について研究し開発を行うマンハッタン計画を立ち上げました。最初の原子爆弾の実験はニューメキシコの砂漠でおこなわれました。爆発は、TNT火薬18,000トン相当の巨大な規模で、おびただしい破壊と膨大な数の死者を出すことが想定されました。トルーマン大統領はこの原爆の報告を聞いて、「世界の歴史の中で最悪の爆弾を開発してしまった」と書き残しています。



著作権保護のため映像を削除しています

原子爆弾の日本への影響は？

1945年8月6日、原子爆弾は広島に投下されました。爆発は市街地の90パーセントを壊滅させ、瞬間で80,000人を殺しました。また、放射線被爆により、その後5年間で120,000人の命を奪いました。3日後には、2発目の原子爆弾が長崎に落ち、80,000人近くの人々を殺しました。原子爆弾は、爆発による瞬時の破壊のほかに、長きにわたる心理的トラウマももたらしました。放射線は病気や血液の被害をもたらし、また、傷が治らなかつたり、細胞を傷つけたり、白内障・白血病、各種のガン、遺伝子変異やさまざまな先天性異常を引き起こしたのです。

ヒロシマとナガサキはどのように記憶されているか？

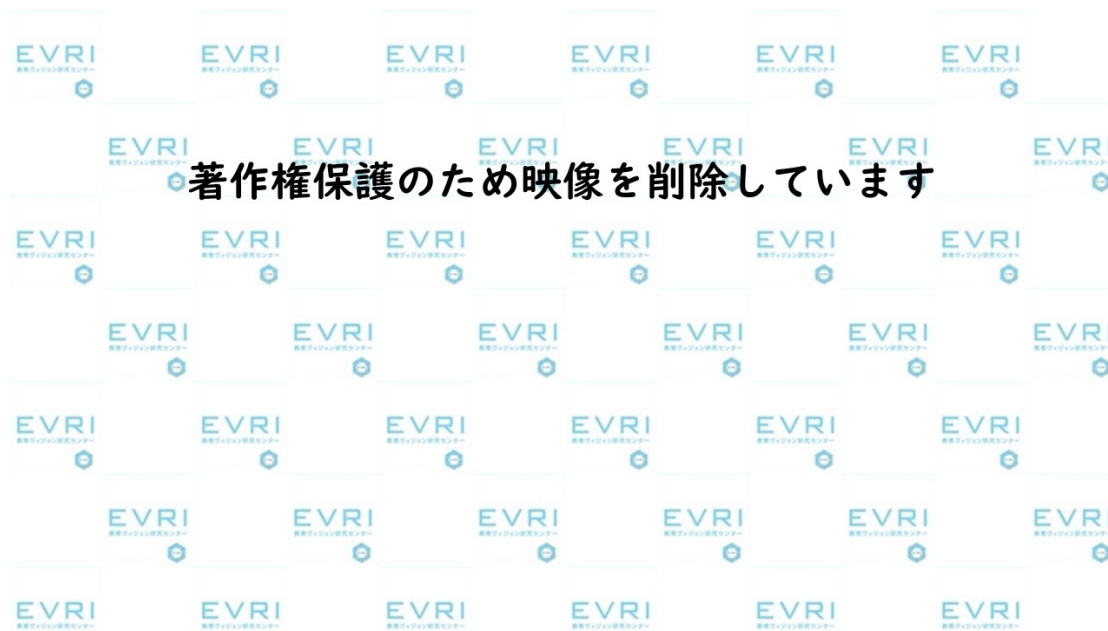
広島と長崎への原爆投下は、世界中でさまざまな角度からの理解がなされており、世代によって記憶のされ方が異なっています。日本は歴史上、原子爆弾を経験した唯一の国です。歴史を学ぶ人は皆、統計だけに着目するのではなく、複数の情報源にあたるのが重要です。2016年には、オバマ大統領が広島を訪問し、「71年前、雲ひとつない明るい朝、空から死が舞い降り、世界は変わった」と述べました。原爆投下後、広島を訪問した初の大統領として、日本人を前に演説をしたのです。慰霊碑に花輪を捧げ、以下のように締めくくりました。「世界はここで永遠にかわってしまった。しかし今日、この街の子ども達は平和の中、毎日を生きている。なんと尊いことだろうか。それは守り、また子ども全員に与える価値のあるものだ。それこそが、私たちが選ぶ取ることのできる未来であり、ヒロシマとナガサキが核戦争の夜明けとしてではなく、私たちが道徳性に目覚めたきっかけとして思いおこされるような未来なのだ。」

考えよう：核兵器は必要なのだろうか？

2017年7月7日、国連は核兵器禁止条約を採択しました。59カ国が条約に署名していますが、アメリカと日本は二国とも、まだ署名していません。グローバル共同体として、大量破壊兵器が廃絶されるよう、私たちはキャンペーンを続けるべきでしょうか？ 広島の歴史から、私たちは何を学ぶのでしょうか？ 被爆者の話を聞いたり、核兵器について調べたり、話したりする中で、私たちは人類に対する核兵器の影響について深く考えることができます。核兵器は、保有する価値のあるものなのでしょうか？

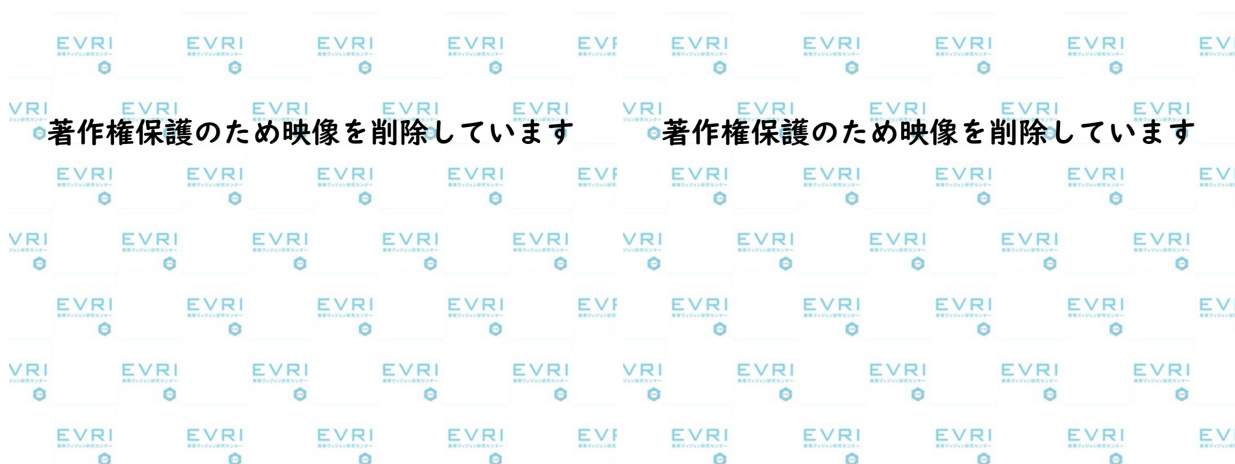
現在の広島の様子は？

広島は、112万人が住む主要都市のひとつです。広島の人々は、原子爆弾によって街がガレキになったことを忘れてはいません。原爆ドームは、未来の世代に原爆の悲惨さを伝える記念碑として存在しています。毎年8月6日、広島は平和記念公園で式典を開催しています。市長が平和宣言を読み上げます。この街は、決して忘れず、また平和が続くことの重要性を世界に気づかせることを決意しているのです。



なぜ平和記念公園が大事なのだろうか？

広島平和記念公園は広島を中心部に位置しています。1945年の核攻撃による犠牲者を追悼するための資料館や慰霊碑があります。しかし、この公園は死者の追悼のためだけの場所ではありません。世界に、核兵器の恐怖を思い出させるところです。広島平和記念公園は、グローバルな象徴であり、世界平和に向けた努力が必要なことを思い起こさせるところなのです。



3. The La Fetra-version of “a Better Hiroshima Textbook”

REMEMBER THE PAST. CREATE THE FUTURE.

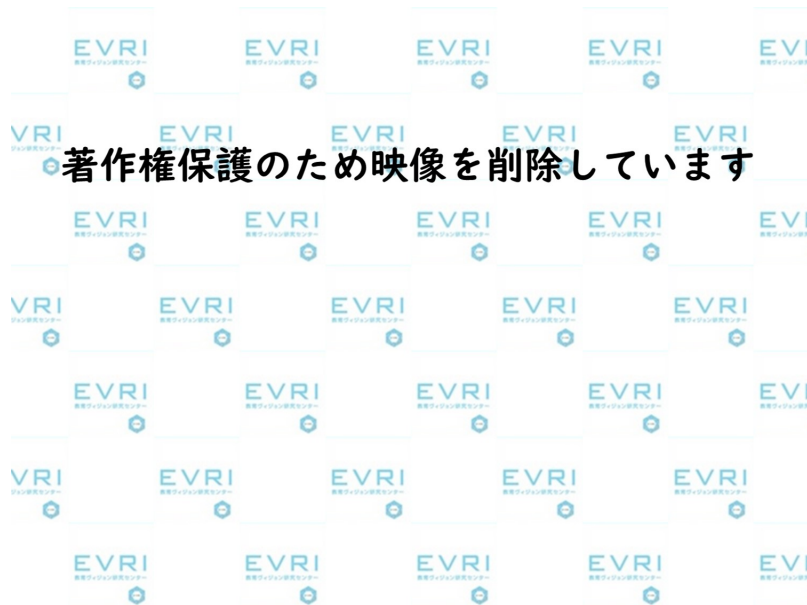


WHAT LEAD TO THE ATTACK ON HIROSHIMA AND NAGASAKI?

World War II was the deadliest war in all of human history. It was fought between the Axis Powers (Germany, Italy, Japan) and the Allied Powers (Britain, United States, Soviet Union, France). The war started in 1939 when Germany invaded Poland. Great Britain and France responded by declaring war on Germany. The United States entered the war in 1941 when Japanese airplanes attacked a navy base in Pearl Harbor killing 2403 people. During the course of the war, American scientists developed the first atomic bomb. Germany had already surrendered and World War II in Europe was over. The war in Asia continued and the United States wanted Japan to surrender. The United States contemplated an invasion of Japan. Instead of an invasion, the United States government decided to drop the atomic bomb. On August 6, 1945, the bomb was dropped on Hiroshima causing unprecedented devastation. Despite witnessing the terrible destruction of the bomb on Hiroshima, another atomic bomb was dropped on Nagasaki three days later, causing again, complete devastation.

HOW AND WHY WAS THE ATOMIC BOMB DEVELOPED?

Albert Einstein came up with many of the theories that helped scientists make the atomic bomb. When he realized such a bomb could be made, he wrote a letter to President Roosevelt telling him about the atom bomb. As a result, Roosevelt set up the Manhattan Project, the research and development program for the atomic bomb. The first atomic bomb was tested in the New Mexico desert. The explosion was massive and equivalent to 18,000 tons of TNT. It would cause mass destruction and death. When President Truman heard of the bomb he wrote, “We have discovered the most terrible bomb in the history of the world.”



WHAT WERE THE EFFECTS OF THE ATOMIC BOMB ON JAPAN?

On August 6, 1945 an atomic bomb was dropped on Hiroshima, Japan. The explosion wiped out 90 percent of the city. It immediately killed 80,000 people and within five years killed 120,000 more due to radiation exposure. Three days later, the second atomic bomb dropped on Nagasaki and also killed nearly 80,000 people. Besides the immediate devastation caused by the explosion, the atomic bomb caused lasting trauma. Radiation caused illnesses and blood injuries, unhealed scars and scar tissue, cataracts, Leukemia, cancers, chromosome changes and various birth defects.

HOW ARE HIROSHIMA AND NAGASAKI REMEMBERED?

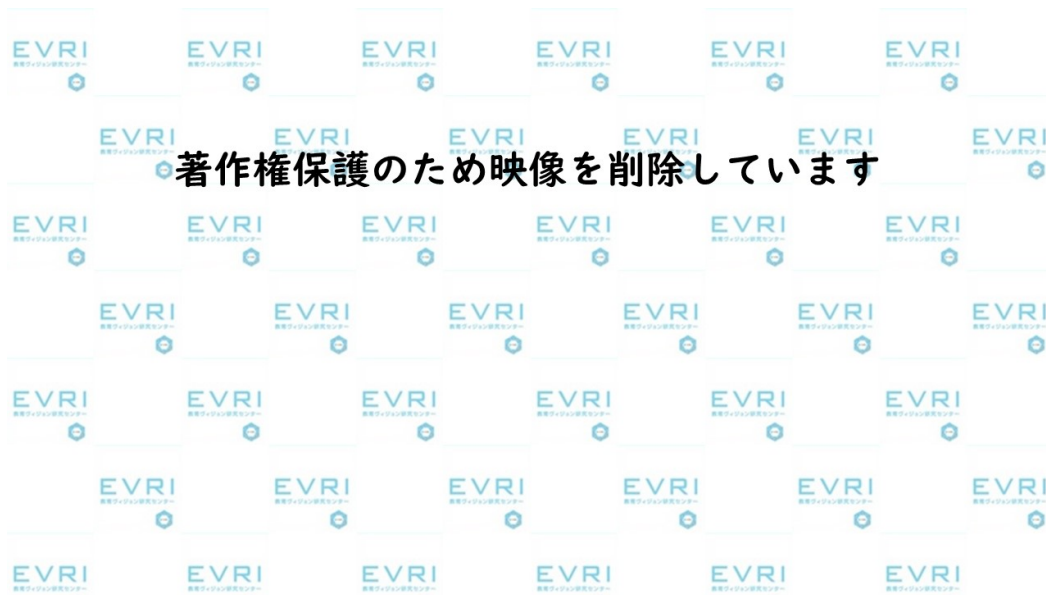
The bombings of Hiroshima and Nagasaki are remembered differently with each generation and are understood from various perspectives around the world. Japan is the only country in history to have experienced atomic bombings. It is important to all who study history to learn from multiple sources and to learn more than just statistics. In 2016, President Obama visited Hiroshima and said, “Seventy-one years ago, on a bright cloudless morning, death fell from the sky and the world was changed.” He delivered a speech to the Japanese people and was the first president to visit Hiroshima since the bombings. Laying a wreath of flowers on a memorial, closed by saying, “The world was forever changed here, but today the children of this city will go through their day in peace. What a precious thing that is. It is worth protecting, and then extending to every child. That is a future we can choose, a future in which Hiroshima and Nagasaki are known not as the dawn of atomic warfare but as the start of our own moral awakening.”

INVESTIGATION TIME: ARE NUCLEAR WEAPONS NECESSARY?

On July 7, 2017, the United Nations adopted the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons. Fifty-nine countries have signed the treaty, but the United States and Japan are two countries that have not signed it. As a global community, should we continue the campaign so that weapons of mass destruction are eliminated? What can we learn from the history of Hiroshima? As we listen to survivors, research, and talk about nuclear weapons, we can reflect upon their impact on human beings. Are they worth having?

WHAT IS HIROSHIMA LIKE TODAY?

Hiroshima is a major urban center and home to about 1.12 million people. The people of Hiroshima have not forgotten the fact that their city was once transformed into rubble by an atomic bomb. The A-bomb Dome stands as a monument to tell future generations about the tragedy of the atomic bomb. Every year on August 6, Hiroshima holds a ceremony in Peace Memorial Park. The mayor reads a Peace Declaration. The city is determined to remember and remind the world the importance of lasting peace.



WHY IS THE PEACE MEMORIAL PARK IMPORTANT?

The Hiroshima Peace Memorial Park is located in downtown Hiroshima. There are memorials and monuments honoring the victims of the nuclear attack in 1945. But the park is more than a memorial to the dead. It is a reminder to the world of the horrors of nuclear weapons. The park is a global symbol and reminder to strive for world peace.



著者 5th Graders at La Fetra Elementary School, Glendora, CA

指導者 Rebecca Valbuena
Glendora Unified School District in Los Angeles County,

編著者註

1) 本文中には「日本は世界唯一の被爆国」とあるが、厳密には「戦争被爆国」と記載するべきであろう。米国もトリニティ実験で汚染された経験があり、賠償請求の動きがある。

There are many other countries in the world exposed to radiation by the nuclear weapons, mainly in the name of “nuclear testing.” Therefore, the text should read “Japan is the only country who was attacked by nuclear weapon during the war.” Strictly speaking, however, the US was also heavily contaminated in 1945 by the nuclear test at the Trinity site. The civil movement demands for the recognition of the suffering.

2) 本文中には、核兵器禁止条約に「59カ国が署名」とあるが、正しくは「81カ国が署名、35カ国が批准(2019年3月)」である。

As of March 2019, eighty-one countries have signed the Treaty, and thirty-five countries have ratified it.

引用出典

すべての写真は、以下のサイトから引用した。

<https://www.canva.com/photos/>

写真2 La Fetra版教科書の作成過程



第2部

意見交換の過程編

Part II

The Process of Co-creation

1. 「より良いヒロシマ教科書づくり」プロジェクトの見取り図

1. The Outline of “Making a Better Hiroshima Textbook” Project

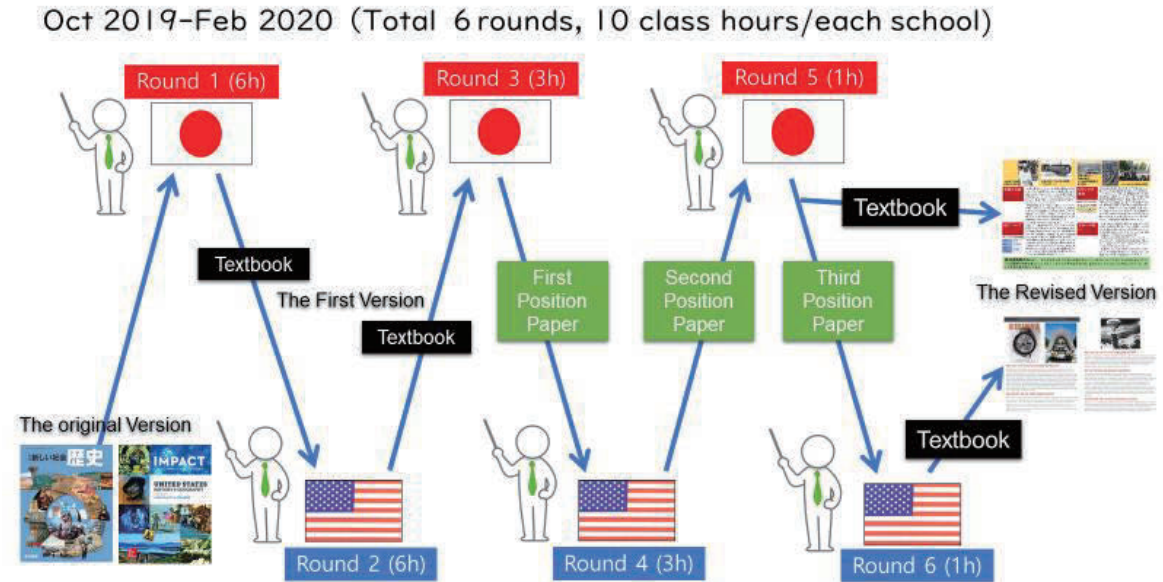


図2 「より良いヒロシマ教科書づくり」の単元展開

ラウンド1： 2020年11月

HiGAからLa Fetraへ、初版「より良いヒロシマ教科書」を提案

ラウンド2： 2020年12月

La FetraからHiGAへ、初版「より良いヒロシマ教科書」を逆提案

ラウンド3： 2020年1月

HiGAからLa Fetraへ、初版「より良いヒロシマ教科書」に対する第1意見書を送付

ラウンド4： 2020年2月

La FetraからHiGAへ、第1意見書に対して第2意見書を送付

ラウンド5： 2020年2月

HiGAからLa Fetraへ、第2意見書に対する第3意見書を送付

HiGAからLa Fetraへ、改訂版「より良いヒロシマ教科書」を再提案

ラウンド6： 2020年2月

HiGAからLa Fetraへ、第3意見書に対する第4意見書を送付

La FetraからHiGAへ、改訂版「より良いヒロシマ教科書」を再逆提案

※ 赤字は本書に掲載している

2. ラウンド3で作成された第1意見書：HiGAからLa Fetraへ

(2020年1月11日)

班	意見書
1	<p>【結論】 私たちは、まだ学んでいない人にとってわかりやすい視点で教科書を作成していることを真似させていただきます。</p> <p>【具体的には(引用)】 「連合軍」や「国際連合」についての記述は、まだ学習していないからこそ、詳しく世界的な視点で述べられた物だと思うので、それらのまだ学んでいない人の視点に立って教科書を作成していこうと思います。</p> <p>【どうして】 教科書は、知らないことを学ぶためにある物なので、その視点に立つことは、執筆者にとって、大事になると思ったからです。</p>
2	<p>【結論】 表現の意図を教えてください。</p> <p>【具体的には(引用)】 具体的に私たちは、「On August 6, 1945 an atomic bomb was dropped on Hiroshima, Japan」の部分で、アメリカ側と日本側の中立的な立場を表した曖昧な表現だと捉えました。日本の教科書では、「アメリカは、原子爆弾を8月6日に広島、9日には長崎に投下しました。」という表記です。</p> <p>なぜ、アメリカが落としたという表現や日本に落とされたという表現が出来る中で、「On August 6, 1945 an atomic bomb was dropped on Hiroshima, Japan」という表現を選んだのですか。</p>
3	<p>【結論】 アメリカの立場とは何なのか、正義とはどのようなことなのかを正当化してほしい。</p> <p>【具体的には(引用)】 「2017年7月7日、国際連合は核兵器禁止条約を採択した。」</p> <p>【どうして】 アメリカは核兵器禁止条約に賛成していないが、この書き方だったらアメリカが賛成したと誤解してしまうかもしれない。もし、この文章の中にあなた達の考えが入っていたら、アメリカ側の意見・立場とあなた達の考えを分けた方がいいと考えた。</p> <p>私たちの書いた教科書の内容は、日本側の意見・立場を正当化する内容が入っている。私たちはこの教科書の内容から、核兵器は廃止した方がいいという考えを読み取った。しかし、アメリカ側の意見としては、原爆投下は国民の命を守るためだったという考えだと学んだ。もし、その理由を正当化する根拠があるのだったら、述べてほしい。</p>
4	<p>【結論】 「私たちにできること」が書かれてあることを参考にしたい。</p> <p>【具体的には(引用)】</p>

	<p>「広島と長崎の歴史を学ぶことができ、被爆者の話を聞き、人類に対する核兵器の受け入れがたい影響に思いをはせながら、核兵器について話し合うことができる。」の部分を参考にしたいと思った。</p> <p>【どうして】</p> <p>今の私たちにどのような行動を起こすことができるのかということについて、La Fetra小学校の皆さんが考えた、すべきことが教科書に文章として表されていることはよいと感じ、真似したいと思った。これを書くことで、この戦争が他人事ではなく、自分たち自身の問題であることを認識することができるからだ。</p> <p>しかし、ひとつだけ疑問に思ったことがある。それは、教科書には「2017年7月7日、国際連合は核兵器禁止条約を採択した。」と書かれていたが、実際にはアメリカも日本もその条約に署名していないため、私たちは、この教科書には別の場所に表現を変えて書くべきだと考えた。</p>
5	<p>【結論】 教科書作成の目的とターゲットの設定を明確にしてほしい。</p> <p>【具体的には(引用)】</p> <p>私たちは、後世の人たちに原爆をどう伝えたら良いだろうかという、学習課題を設定しました。また、執筆者側からの教科書作成にあたっての目的や狙いを明確に示しました。</p> <p>皆さんの教科書を拝見したところ、REMEMBER THE PASTという見出しが現状や未来への考えを重視していると捉えました。よって、教科書を作成するにあたっての目的や伝えたいことをハッキリさせれば、もっと良くなると思います!</p> <p>さらに、伝えたい相手は誰なのかという具体的にターゲットを設定すると、読み手に伝わりやすい教科書になると思います。</p>
6	<p>【結論】 核兵器廃絶を前提にしていることを見直してほしい</p> <p>【具体的には(引用)】</p> <p>「私たちはいかにして核兵器の拡散を止めることができるか」という部分は見直して欲しいです。</p> <p>【どうして】</p> <p>なぜなら、私たちはこの教科書を原爆についてディスカッションできるようなものにしたいと考えているからです。ディスカッションを通して、私たちは核兵器の価値について考えて欲しいと思っています。核兵器には、人それぞれの捉え方があります。核兵器があることで作られる平和もあると考える人もいるし、核兵器がないことで作られる平和もあると考える人もいると私たちは考えました。この教科書を読んだ人たちにも、核兵器の価値について改めて考えて欲しいと思っています。具体的には、この問題提起の部分を「核兵器の拡散を止めることは本当に必要か」などにすると良いのではないかと考えました。</p>
7	<p>【結論】 現在の人々がどのように思っているのかをまねて書きたい</p> <p>【具体的には(引用)】</p> <p>「ヒロシマとナガサキはどのように記憶されているのか」で、人々がどのようにこの事実を受け取っているのかがわかる。</p> <p>【どうして】</p> <p>自分たちはアメリカと日本という立場を分けて、当時の人々が原爆についてどのように考えていた</p>

	<p>かを書いていたため、真似たいと考えた。</p>
8	<p>【結論】 数値の表記の違いとそれから受ける印象について詳しく示して欲しい。</p> <p>【具体的には(引用)】 『およそ8万人の人が即死し、その後も数万人の人々が放射能に被爆して死んでいった。1945年8月9日には2つ目の原子爆弾が長崎に落とされ、およそ8万人の人々を殺した。(p.2 L2)』とあるが、『その後』という表記は原爆投下後から何年以内の死者数なのか。そして、なぜこのような表記を選択したのか。</p> <p>【どうして】 日本の教科書には、『この原爆投下から5年以内の死者数は、約20万人に上りました。(p.1 L 16~17)』と記述されている。なぜ即死者の数値を選んだのかを知りたいです。La Fetra小学校の皆さんはどのように考えますか？</p>
9	<p>【結論】 アメリカ側が、原爆をヒロシマ、ナガサキに落としたことについてどう思っているかを示してほしい。</p> <p>【具体的には(引用)】 「私たちはいかにして核兵器の拡散を止めることができるか」という項目から核兵器を使うことに対する否定的な考えを読み取れますが、1945年8月6日に広島に原爆を落としたこと、8月9日に長崎に落としたことが正しい判断だったと思うかについて教科書に入れて欲しいです。</p> <p>【どうして】 現在、世界で平和に関する意識が高まってきており、核兵器に対する否定的な考えがありますが、戦争を終わらせるために原爆を使ったということに対しての純粋な意見を知りたいからです。La Fetra小学校の皆さんはどのように考えますか？</p>
10	<p>【結論】 核兵器本来の価値を問いただした方がよい。</p> <p>【具体的には(引用)】 「核兵器の拡散を止めることができるか」</p> <p>【どうして】 核兵器はいらないと考えている一方で、核兵器があることで守られている国もあることも知りました。核兵器を根本的に排除する方法を考えてみてください。核兵器をなくすために、核兵器がある本当の意味や価値を問いただしたらいいと思います。アメリカの皆さんは、核兵器は必要ないと考えているようですが、アメリカは核兵器禁止条約に参加していません。そんなことを踏まえながら考えてみたら良いのではないのでしょうか。私達は核兵器の廃絶を願っています。</p>

2. The First Position Paper in Round 3 : From HiGA to La Fetra

Jan 11th 2020

	Position Paper
1	<p>Comment: We would like to learn from you to write the text for the readers who haven't learned <i>Hiroshima</i> yet.</p> <p>For example... You included a description about "<i>the Allies</i>" or "<i>the United Nations</i>" to provide the readers some global perspectives. We thought it is important when writing the text to keep in our mind that there are needs among learners who are not yet familiar with the topics.</p> <p>Because... Textbooks are for us to learn something we do not know. So the authors should also take a perspective of those who have not yet learned the material.</p>
2	<p>Comment: Would you please tell us why you chose to write as such?</p> <p>For example... Your description "<i>On August 6, 1945 an atomic bomb was dropped on Hiroshima, Japan</i>" appeared vague to us; it stands as neutral between US and Japan. our version writes "<i>the US dropped atomic bombs to Hiroshima on August 6th, and to Nagasaki on August 9th.</i>" Why did you choose to write "<i>On August 6, 1945 an atomic bomb was dropped on Hiroshima, Japan</i>" while you could have chosen to say 'the US dropped the bomb' or 'the atomic bomb was dropped to Japan' ?</p>
3	<p>Comment: Please justify yourself; what is the perspective of the United States? What is social justice that you think of?</p> <p>For example... You wrote "<i>the United Nations has approved the Treaty of Prohibition of Nuclear Weapons on July 7, 2017</i>" .</p> <p>Because... The United States has not supported the TPNW. However, the way you wrote can be misleading, giving impression as if the US has agreed to ban nuclear weapons. Maybe it was written so with your hopes. If so, we believe it is better to write separately the opinions of the US and yourselves. Our HiGA textbook contains sentences to justify the opinions and viewpoint of Japan. From your sentence quoted above, we felt that you are also in support of abolishing nuclear weapons. However, we also know that the United States claims that atomic bombing was to save lives of the American citizens. We would like you to provide the rationales to justify such argument if you know any.</p>
4	<p>Comment: We would also like to include "<i>How we can support</i>" .</p> <p>For example... We were impressed with your sentence, "<i>we can learn the history of Hiroshima and Nagasaki, listen to survivors, and talk about nuclear weapons reflecting upon their real, unacceptable impact on human beings,</i>" and thought we could revise ours.</p>

	<p>Because...</p> <p>We thought it was such a good idea that you students of La Fetra Elementary School came up with what we can do, and spelled out those actions to include in your textbook. We would like to add the similar line to ours as well. Those sentences will help us to recognize that the war is not somebody else's business but our own's.</p> <p>However, there was this one part that we pose you a question with. You wrote "<i>On July 7, 2017, the United Nations adopted the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons. Fifty-nine countries have signed the treaty.</i>" In fact, nor the US or Japan has signed that treaty yet. So, we thought it would be more fitting to move these sentences to other section of the textbook.</p>
	<p>Comment: We would like to clarify the aim of writing the textbook and your target readers.</p>
5	<p>For example...</p> <p>In our writing task, we set our target readers as future generation, and pondered how we can tell them about the atomic bombing. Also, we decided to clearly note what we as the authors set as aims and goals in this textbook.</p> <p>As we read your textbook, we found the chapter title "<i>REMEMBER THE PAST</i>" indicates that you actually value the present and how you think toward future. Therefore, it will become even better if you clearly communicate your aim and messages. Moreover, we suggest you set detailed target audience, who you want to convey it to, then your textbook will be clearer, easy to read. with.</p>
	<p>Comment: Please reconsider your premise of abolishing nuclear weapons.</p>
6	<p>For example...</p> <p>We would like you to revise the section "<i>How can we stop spreading the nuclear weapons?</i>"</p> <p>Because...</p> <p>We want this textbook to invite readers into further discussion about the atomic bomb. Through discussion we hope that they examine the values and meanings of the nuclear weapons. Everybody has different views on nuclear weapons. We have come to know that some people think that the nuclear weapons formulate or protect peace while others regard peace can be achieved by the absence of nuclear weapons. We want our readers to take up the opportunity to re-evaluate the nuclear weapons as well. Therefore, we suggest that you should rephrase this section, such as "<i>Do we really need to stop nuclear weapons from spreading in the world?</i>" , etc. instead.</p>
	<p>Comment: We liked and wish to incorporate the section where you referred to the present, the current opinions found today.</p>
7	<p>For example...</p> <p>A section with your heading "<i>How are Hiroshima and Nagasaki remembered?</i>" describes how people of today regard these facts.</p> <p>Because...</p> <p>You made us realized that we only mentioned the past, how the Americans or the Japanese back then regarded the atomic bomb. We would like to learn from you to make reference to the present, too.</p>

8	<p>Comment: We noticed that you chose to introduce different figures of casualties from ours. These numbers may give our readers different impressions. Please explain why.</p> <p>For example... You wrote “<i>It immediately killed 80,000 people the later killed tens of thousands more people because of radiation exposure. On August 9, 1945 the second atomic bomb dropped on Nagasaki and also killed nearly 80,000 people</i>” (p.2 L2). How many years after the bombing do you refer when you say “<i>later</i>” ? And why did you choose to describe in such ways?</p> <p>Because... Our Japanese textbook wrote “<i>Within 5 years from the attack, around 200,000 people have died</i>” (p.1 L16-17). We wonder why you rather used the figure of the immediate deaths. How did you think of it, our dear students of La Fetra Elementary School?</p>
9	<p>Comment: We would like you to include a description about how the US regards its atomic bombing of Hiroshima and Nagasaki.</p> <p>For example... You wrote “<i>How can we stop spreading the nuclear weapons?</i>” . It suggests us that you may have a negative attitude towards the use of nuclear weapons. We also want to read how you regard the atomic bombings in 1945, Hiroshima on August 6th and Nagasaki on August 9th. Do you think if those were the right decision?</p> <p>Because... Recently the world embraces more and more awareness for peace, and the negative attitude toward nuclear weapons is more prevalent. We would like to hear your genuine opinion on the use of atomic bombs in order to put an end to the war. What is your take, dear students of La Fetra Elementary School?</p>
10	<p>Comment: We recommend to question the values of the nuclear weapon itself.</p> <p>For example... “<i>How can we stop the spreading of nuclear weapons?</i>”</p> <p>Because... We believe that we do not need any nuclear weapons, but we also learned that some countries are protected by the presence of nuclear weapons. How can we eliminate the nuclear weapons completely? For that we need once again to question the meaning and values attached to the nuclear weapons. It seems that you think you don’ t need nuclear weapons, but your country America has not yet support the nuclear weapons ban treaty. Those things are to be considered when questioning. We are hoping to abolish nuclear weapons.</p>

3. ラウンド5で作成された第3意見書:HiGAからLa Fetraへ

(2020年2月8日)

意見書	
1	<p>La FetraからGroup 1への返答: はい、私たちは同年代の生徒たちのためにこの教科書を書いたので、その背景になる知識をたくさん入れこむ必要がありました。ここでは「連合国」が誰かを説明したつもりです。国連について、もっと詳しく説明しようと思います。</p>
	<p>→ HiGAの返事: Thank you. We think we need some information about United Nations too. That will make the textbook easier to understand for kids.</p>
2	<p>La FetraからGroup 2への返答: この前の文は、『トルーマン大統領が原爆投下を決断した』としています。でもみなさんが言われることも理解できるので、アメリカがしたことについては、あいまいさを減らすようにしようと思います。</p>
	<p>→ HiGAの返事: レスポンスありがとうございます。私達は「Hiroshima was dropped atomic bomb. By America president Truman.」でもなく「America dropped atomic bomb on Hiroshima」でもなく、「atomic bomb was dropped on Hiroshima」という表現にしたことは教科書に必要な「公平性」を保つ重要な要素につながったと考えます。</p>
3	<p>La FetraからGroup 3への返答: これが誤解を招きそうだというのは理解できます。全ての国々が核兵器禁止条約に調印することが、私たちの願い(呼びかけ、という方が近い)なのです。みんなで話し合っ、教科書というところに私たちの意見は出てこない方がいいということになりました。そこで、《視点》というのを入れることにして、賛成/反対の立場を提示することで、読み手が自身で決められるようにします。</p>
	<p>→ HiGAの返事: レスポンスをありがとうございます!教科書に個人の考えを述べるのではなく、核兵器禁止条約についての双方の意見を教科書に書くことで、自分たちの考えを深めることができますね。そのため私たちは、皆さんの考えに賛成です。</p>
4	<p>La FetraからGroup 4への返答: みなさんが私たちの行動への呼びかけを気に入ってくださってうれしいです。最後は、私たちの賢い呼びかけで締めたいと思ったのです。また、アメリカが核兵器禁止条約を批准していないというをはっきりさせておかないといけない、という意見には賛成、その通りだと思います。</p>
	<p>→ HiGAの返事:</p>

	<p>Thank you for reading!!! I'm really glad you agree our opinion. I want to write like that!</p>
5	<p>La FetraからGroup 5への返答: 私たちの目指す目標・理解が何かを文章中に書いておけば、読み手がしっかり学習の目当てが分かる、という点に賛成します。もうすでに含まれているのだけれど、と思ったメンバーもいました。付け加えて、「過去を記憶し、未来を想像しよう」の一文を入れたいと思います。</p> <p>→ HiGAの返事: We are so glad you guys thought very positive for our opinions. However, we have one suggestion about your opinion. You suggested us “remember the past and imagine the future” but, we thought “remember the past and create future” is much better, because we are the leader of make better world in the future.</p>
6	<p>La FetraからGroup 6への返答: 核兵器について複数の見方を提示すべきだという意見に賛成します。核兵器が人類と私たちの惑星にもたらした大きな破壊を学んだことで心が揺さぶられて、それに引きずられてしまったのです。教科書を書くとき、私たちの立ち位置はもっと中立であるべきだと理解しています。思い出させてくださってありがとうございました。</p> <p>教科書はすべての側面を提示すべきで、読み手が自身の結論をだせるように後押しするのではなくてはならないのです。例えば、賛成／反対を示して、それをもとに生徒たちがディベート(討論)できるような箇所を入れてもいいかもしれません。</p> <p>→ HiGAの返事: あなたたちのレスポンスに全面的に賛成します。ディベートをすることによって他の人のような事実を記述することによって、生徒同士でディベートができ、考えを知ったりできて、学びを深めることができると考えました。</p>
7	<p>La FetraからGroup 7への返答: ヒロシマとナガサキがどのように記憶されているかを書いた箇所をみなさんが気に入ってくれて、よかった、やったね!と誇りに思いました。私たちは、読み手に、ここで学んだことは現在にもつながることなんだと思ってほしいのです。</p> <p>→ HiGAの返事: Thank you for your response and you agreed our response! La Fetra小学校の人たちが、教科書に書いた広島や長崎がどのように記憶されているのかを分かってもらおうという点が自分たちの考えと合っていた。 これを現在につなげて考えていくようなことを読者に問いかけをしていったりしたら、もっとよりいいものができると思う。</p>
8	<p>La FetraからGroup 8への返答: 私たちが採用した死者総数の書きぶりは「手ぬるい」ものだというのが分かりました。そちらの正確さの方がより良いと思うので、こちらの表現を書き直すことにします。私たち自身が、さもそこま</p>

	<p>でひどい被害ではなかったかのように、アメリカ中心主義で書かれた、詳しくに欠ける本を読んで育ったということに気づかされました。</p> <p>→ HiGAの返事: あなた達の死者総数の正確さを求めるという意見に賛成します。しかし、アメリカの教科書の数値と日本の教科書の数値は計測されたスパンが違います。そのため双方の死者総数を入れる事によって、より公平で正確なデータとなるのではないのでしょうか？</p>
9	<p>La FetraからGroup 9への返答: 私たちは、それぞれが個人として、大量破壊兵器である核兵器には、断固として反対です。戦争を終わらせるという意図があったとはいえ、原子爆弾は使われるべきでなかったと私たちは思います。教科書というのは、特にかたよりのない情報を提供するために作られるのだから、私たち自身の意見を述べてはいけけないのだということに気づきました。でも、事実を提示して、読み手に考えて討論し、個々人の意見を確立するよう後押しをすることはできると考えています。</p> <p>→ HiGAの返事: あなたたちの考えで、私たちも国としての意見で判断する世界ではなく、各個人の意見を認め合える世界を作ることが大切なのだと考えることが出来ました。これからは原子爆弾が使われない世界になると良いですね。</p>
10	<p>La FetraからGroup 10への返答: 私たちは未来の有権者です。私たちの世代の番になったとき、アメリカが核兵器禁止条約を批准するように、変革を起こしたいと思っています。私たちの世代がヒロシマや核兵器について学ぶこと、そして未来を平和にするために自分たちにできることを学ぶことを支援するために、自分たちの知識を使いたいと願っています。私たちは、自分たちが知らない何かを弁護することはできません。自分たちが理解できないものを守ることもできないのです。</p> <p>そこで、いつか自分たちがリーダーの立場になったとき、平和のためにたたかい、私たちの地球を守り、核兵器を廃絶できるように、私たち自身も他の人々も、学ぶことを続けていってほしいと願っています。</p> <p>→ HiGAの返事: 私たちは、皆さんの意見に賛成します。しかし、自分たちが知らないものを守ることはできないという表現は、知らないものは守らないという捉え方もできます。表現方法を工夫してみてもどうでしょうか。</p>

3. The Third Position Paper in Round 5 : From HiGA to La Fetra

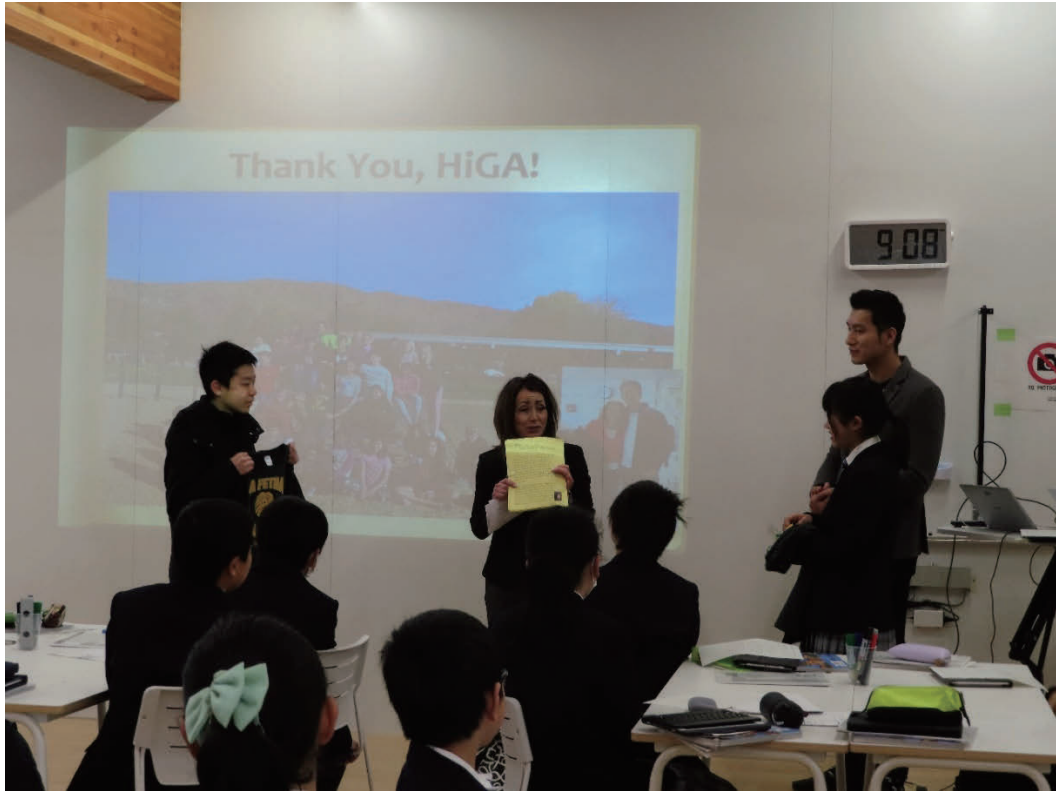
Feb 8th 2020

	Position Paper
1	<p>La Fetra's Response to Group 1: Yes, when we write a textbook for students our age, we need to include a lot of background knowledge. We feel we explained who the "Allies" were. We will explain the UN more clearly.</p> <p>→ HiGA's Response: Thank you. We think we need some information about the United Nations too. That will make the textbook easier to understand for kids.</p>
2	<p>La Fetra's Response to Group 2: The sentence before does state that "President Truman decided to drop the atomic bomb." But we understand your point and will be less vague in terms of owning what the US did.</p> <p>→ HiGA's Response: Thank you for your response. We think that "atomic bomb was dropped on Hiroshima" is better than "The atomic bomb was dropped in Hiroshima by America president Truman." or "America dropped the atomic bomb on Hiroshima" because it connects to "impartiality" that textbooks should have.</p>
3	<p>La Fetra's Response to Group 3: We can see that this can be misleading. It is our hope (more of a call to action) to have all countries sign the TPNW. We discussed that our opinions should not appear in a textbook, so we will revise to include a POV insert, sharing pro/con positions so reader can make own determination.</p> <p>→ HiGA's Response: Thank you for your response! We also think that describing both sides' opinions on TPNW in the textbook, instead of individual' s views, is helpful for students to deepen their thoughts on it. So, we agree with your opinion.</p>
4	<p>La Fetra's Response to Group 4: We are glad you like our inclusion of a call to action. We wanted to end with our final words of wisdom. And yes, we agree that we need to clarify that the US has not signed the TPNW.</p> <p>→ HiGA's Response: Thank you for reading!!! I' m really glad you agree with our opinion. I want to write like that! However, there was this one part that we pose you a question with. You wrote "On</p>

	<p><i>July 7, 2017, the United Nations adopted the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons. Fifty-nine countries have signed the treaty” . In fact, nor the US or Japan has signed that treaty yet. So, we thought it would be more fitting to move these sentences to other section of the textbook.</i></p>
5	<p>La Fetra’s Response to Group 5: We agree that we can write our aim/enduring understanding in our text so the reader is fully aware of the learning goal. Some of us think that it is implied. We would like to add: “Remember the past. Imagine the future.”</p>
	<p>→ HiGA’s Response: We are so glad you guys thought very positively about our opinions. However, we have one suggestion about your opinion. You suggested “Remember the past. Imagine the future.” But, we thought “Remember the Past. Create Future” is much better, because we are the leader of making the world better in the future.</p>
6	<p>La Fetra’s Response to Group 6: We agree that we should present multiple perspectives regarding nuclear weapon. We got carried away when we learned about the mass destruction they cause to humans and our planet. We know that in writing a textbook our stance should be more neutral. Thank you for the reminder. Textbooks should provide all sides and the readers should be encouraged to make their own conclusion. We think we might want a pro/con section that sets up a student debate.</p>
	<p>→ HiGA’s Response: We totally agree with your opinions. We also think that, through debating, students can understand how other people think and deepen their learning.</p>
7	<p>La Fetra’s Response to Group 7: We are proud that you like the section on how Hiroshima and Nagasaki are remembered. We want readers to consider how this learning is relevant to the present.</p>
	<p>→ HiGA’s Response: Thank you for your response and, also, thank you for agreeing with our response! We also thought that, as you wrote down in your Hiroshima textbook, understanding how Hiroshima and Nagasaki are remembered is important. If we throw a question to audiences about how what happened in the cities relates to the present, it would be better.</p>
8	<p>La Fetra’s Response to Group 8: We can now see that the way we described the statistics of deaths is “soft.” Your accuracy is much better and we will revise ours. We realize that we are</p>

	<p>products of our less detailed, American-centric books that are written to make the devastation sound less horrific.</p>
	<p>→ HiGA's Response: We agree with your opinion on pursuing the correct number of casualties. However, the period to measure the casualties is different between the Japanese textbook and the American textbook. How about adding both numbers in the textbook to make it more impartially?</p>
9	<p>La Fetra's Response to Group 9: We, personally, are adamantly opposed to nuclear weapons of mass destruction. We feel that the atomic bombs should not have been used, even though the intention was to end the war. We realize we cannot state our opinion in a textbook because textbooks are specifically written to provide nonbiased information. We do think we can present facts and encourage the reader to think, debate and reach a personal decision of their own.</p>
10	<p>→ HiGA's Response: With your suggestion, we could think the world where accept each other's individual opinion, instead of the world where making a judgment based on a country's opinion, is more important. We hope to realize the non-nuclear world, too.</p> <p>La Fetra's Response to Group 10: We are the future voters. We hope to create change so that the US signs the treaty when our generation is in charge. We hope to use our knowledge to encourage others our age to learn about Hiroshima, nuclear weapons, and what we can do to ensure peace in the future. We can't defend something we don't know about. We can't protect something we don't understand. We hope to educate ourselves and others so that one day, when we are in leadership positions, we can fight for peace, protect our planet and abolish nuclear weapons.</p> <p>→ HiGA's Response: We agree with your opinion. However, the expression "We can't protect something we don't understand." could cause misunderstanding that we will not protect something that we don't know. How about refining the sentence for preventing misunderstanding?</p>

写真3 Rebecca Valbuena先生と広島叡智学園の生徒の交流(2020年2月8日)



EVRI研究プロジェクト叢書 Vol.1【平和教育研究拠点形成企画】

「より良い教科書づくり」プロジェクト

—広島県立広島叡智学園の未来創造科との連携—

編著者 草原 和博・金 鍾成

翻訳者 小松 真理子

編 集 広島大学教育ビジョン研究センター (EVRI)

印 刷 (株)ニシキプリント



**EDUCATIONAL
VISION
RESEARCH
INSTITUTE**